



3 Aruba

‘Nieuwe impulsen hard nodig om te overleven’



13 Wereld

Gespannen Ivoorkust naar de stembus



15 Sport

Weekeinde in teken topper PSV - FC Twente



16 Financieel

Verbeterde verkopen en toenemend optimisme autosector



Copa Aruba van start



ORANJESTAD — Vanmiddag is in het Frans Figaroa stadion in Noord de Copa Aruba officieel van start gegaan. Dat is een competitie tussen voetbalveteranen uit Brazilië en Aruba. De Braziliaanse delegatie bestaat uit ongeveer 600 personen van wie de meeste gisteren zijn aangekomen. De spelers konden gisteren aan het eind van de middag hun T-shirts ophalen (zie foto). Daarna werden ze aan de pers voorgesteld en kregen ze instructies van het scheidsrechtersteam. Tijdens de wedstrijden worden ballen ingezet die ook voor de Champions League worden gebruikt. Het toernooi duurt nog tot en met 4 november. De finales zijn op 3 en 4 november in het Guillermo Trinidad stadion in Dakota. Toeschouwers betalen 7 florin. Kaarten zijn verkrijgbaar aan de poort.

Regering werkt aan begrotingswijziging

WILLEMSTAD — De Curaçaose regering werkt aan een wijziging van de begroting van het land voor het jaar 2011, die haar prioriteiten voor de komende periode moet weergeven. Dit bevestigt Financiën-minister George ‘Jorge’ Jamaloodin (MFK). De ‘oorspronkelijke’ begroting van het land Curaçao bevindt zich volgens de minister bij de Raad van Advies (RvA) en het College Financieel Toezicht (Cft).

Het was voormalig gedeputeerde van Infrastructuur en huidige FOL-Statelid Anthony Godett, die onlangs aan de regering vroeg wanneer de begroting van het land Curaçao naar de Staten gestuurd zou worden. Godett drong er bij de minister op aan om de begroting zo snel mogelijk naar de Staten te sturen. In een reactie stelt Jamaloodin dat er nu een begroting op tafel ligt, die door het vorige Bestuurscollege van PAR, FOL en PNP is opgesteld. “Conform de Staatsregeling had deze begroting in de tweede week van september moeten worden ingediend. Maar dat is niet

gebeurd. De begroting is ook nooit naar de Raad van Advies gestuurd. Dat is nu pas gedaan.” Jamaloodin kan niet aangeven wanneer de begroting naar de Staten zal worden gestuurd. Jamaloodin reageert kritisch op vragen, die vanuit de oppositie komen over de begroting voor 2011. “Zij zouden beter moeten weten. Als fracties, die nu in de oppositie met vragen zitten, moeten ze die vragen stellen aan hun collega-oppositieleiders. Die weten precies hoe het zit. Ik raad hen aan om de Staatsregeling goed te lezen. Daarin staat precies wanneer de begroting moet zijn ingediend. Feit is dat

het niet is gebeurd”, aldus de minister. Artikel 85 van de Staatsregeling van het land Curaçao stelt dat: ‘de begroting jaarlijks in één of meer ontwerpen door de regering aan de Staten uiterlijk op de tweede dinsdag van de maand september wordt aangeboden’.

Vervolg op pagina 2

Doden bij busongeluk Ecuador

QUITO — Bij een busongeluk in Ecuador zijn vrijdag (plaatselijke tijd) zeker dertien doden en negentien gewonden gevallen. Dit hebben de autoriteiten van het Zuid-Amerikaanse land laten weten. Het ongeluk gebeurde in het Andes-gebergte. Het voertuig, dat mogelijk te hard reed, viel in een ravijn en kwam in een rivier terecht.

Opluchting na verdrag biodiversiteit

NAGOYA — Opluchting overheerste vandaag, nadat vrijdag meer dan 190 landen het eens waren geworden over een verdrag om de biodiversiteit in de wereld te beschermen. Velen vreesden dat de top in het Japanse Nagoya zou eindigen in een tweede Kopenhagen, de mislukte klimaatop van december.

Het verdrag dat vrijdagavond tegen middernacht werd bereikt betekent dat vispopulaties beschermd gaan worden en tien procent van de oceaanoppervlakte de status van marinepark gaat krijgen. Ook grote gebieden op het

land worden beschermd, terwijl een er een einde gemaakt moet worden aan subsidies voor bedrijven die de natuur verwoesten. Op de top zijn echter geen afspraken gemaakt over handhaving van de afspraken. De deelnemers

hebben beloofd om ‘dringend actie te ondernemen’ om het verlies aan soortenrijkdom voor 2020 een halt toe te roepen. Sancties voor wie dat niet doet, zijn niet afgesproken. En dat is nu precies waar de pijn zit, volgens het Wereld Natuur Fonds. “Het is verdrietig dat we bij zulke goede afspraken geen controlemiddelen hebben”, aldus een woordvoerder. Verder wordt betrouwd dat de VS (weer) niet meedoen.

Explosieven richting VS onderschept

WASHINGTON/LONDEN/DUBAI — De Verenigde Staten lijken te zijn ontsnapt aan een terreuraanslag. In Groot-Brittannië en Dubai werden verdachte pakketjes ontdekt, bestemd voor Amerika. Bij nader onderzoek bleken deze explosieven te bevatten. Dat heeft de Amerikaanse president Barack Obama gisteren bekendgemaakt.

De pakketten waren geadresseerd aan twee Joodse instellingen in Chicago, de thuisstad van Obama. Naar verluidt kwamen de pakketten uit Jemen. Dit is een bolwerk van terreurorganisatie al-Qaeda op het Arabisch Schiereiland. Het is nog niet bekend of dat netwerk deze pakketten heeft verstuurd. Naar aanleiding van de vondst hebben de Amerikaanse autoriteiten de veiligheidsmaatregelen aangescherpt.

Eén van de verdachte voorwerpen werd in de nacht van donderdag op vrijdag aangetroffen in een vrachtvliegtuig van koeriersdienst United Parcel Services (UPS). Dat toestel was onderweg van Jemen naar Chicago, maar maakte een tussenlanding op het vliegveld East Midlands in Engeland. Het zou gaan om een cartridge voor een fax of printer. Volgens de Britse minister van Binnenlandse Zaken, Theresa May, was de bom geactiveerd en had het pakket kunnen ontploffen. “Het doelwit kan een vliegtuig zijn geweest. Als het pakket ontploft was, had het vliegtuig neer kunnen storten”, aldus May. Het is nog onduidelijk of de afzenders het bompakket in het vliegtuig of op de be-



Een man in Jemen verlaat een vestiging van koeriersbedrijf UPS met een enveloppe in de hand. Hij wordt gefilmd door een televisieploeg. De verdachte pakketten met explosieven zijn in Jemen onder meer bij UPS voor verzending aangeboden.

stemming, een synagoge in Chicago, hadden willen laten ontploffen. Groot-Brittannië heeft aangekondigd onmiddellijk te stoppen met het vervoeren van onbegeleide vracht vanuit Jemen. Ook de doorvoer vanuit het Arabische land wordt stilgelegd, aldus May. Ook op de luchthaven van Dubai is bij koerier FedEx een verdacht pakket aangetroffen. Er werd een bom aangetroffen in een pakket met een printer, boeken en souvenirs. In de printer zat ‘een professionele bom’ verstoppt. Die bestond onder meer uit het explosief PETN, dat ook gebruikt werd bij een poging een passagiersvliegtuig op te blazen op eer-

ste kerstdag 2009. “De manier waarop de bom was gemaakt en verborgen, duidt op een terroristische organisatie zoals al-Qaeda”, aldus de verklaring van de politie van Dubai. Het bedrijf heeft tot nader order alle pakketbezorgingen vanuit Jemen stopgezet. UPS heeft eveneens besloten voorlopig geen poststukken uit Jemen meer te vervoeren. Op luchthavens in New Jersey en Philadelphia in de VS zijn verder vrachtvliegtuigen doorzocht. In New York is een vrachtwagen van UPS geïnspecteerd. Het is niet duidelijk of daar ook verdachte pakketjes zijn gevonden. Twee straaljagers begeleiden uit voorzorg een pas-

sagiersvliegtuig van maatschappij Emirates naar het vliegveld JFK in New York. In het vliegtuig zou vracht uit Jemen hebben gezeten. Obama was donderdagavond op de hoogte gesteld van de ‘potentiële terreurdreiging’ in verband met de vondst van de pakketjes. De Amerikaanse inlichtingendiensten kregen van collega’s in het buitenland informatie over de verdachte pakketten. Op eerste kerstdag vorig jaar probeerde een strijder van al-Qaeda op het Arabisch Schiereiland, de Nigerian Umar Farouk Abdulmutallab, een vliegtuig richting Detroit op te blazen. Hij kon door medepassagiers worden overmeesterd.

ARUBA DAILY ENTERTAINMENT

the plaza
Cafe the Plaza heeft weer
ouderwets 7 dagen Live Muziek
van 7.00 tot 10.00pm!!!!

Geopend de gehele week
van 8.00 am - 01.00 am
Tel. 583-8826

EET CAFE
The Paddock
A R U B A
L.G. Smith Blvd. 13
Tel. 583-2334

**Live-Music
Cristal Breeze
Band!!**

**Upstairs
Halloween
Feest 30/10
Polar Happy Hour
12-2am**

CILO
citylounge
ARUBA

ONTBIJT, LUNCH, DINNER & BORRELEN
DAGELIJKS LUNCH & DINER SPECIALS
DAGELIJKS ENTERTAINMENT
AIRCO, BAR, TERRAS & LOUNGE
OPEN: DAGELIJKS (7:00am - 1:00am)

RENAISSANCE MARKETPLACE • L.G. SMITH BLVD. 82 • ORANJESTAD ARUBA
T: 588 7996 • F: 588 7996 • WWW.CILO-ARUBA.COM • INFO@CILO-ARUBA.COM

Riolering verstoppt ??

Wij verhelpen iedere verstopping
van afvoeren in en rond uw huis,
appartement, hotel of bedrijf.

Ontstopping met hoge waterdruk
of met moderne freeseapparatuur
ook voor het legen van uw septictank

**PIPE CLEANING
SERVICE**
7395555
Ook afvoer inspectie met kleurencamera's

**RENT HOUSE
ARUBA**
5 871 971

TE HUUR in : Wayaca 126

Centraal gelegen in Wayaca ruime woning met drie
slaapkamers +airco, twee badkamers, grote keuken
en een dubbele garage. Tevens beschikt de
woning over een klein zwembad en overdekte

Afl 2.700,- p/m per direct beschikbaar
www.renthousearuba.com

ROMERO HOME CARE SERVICES

Health Care at flexible hours in the comfort of your
Home by a registered professional.
Specialized in : Geriatrics with behaviors problems

**Post surgery self-care
Wounds
Diabetics
In Bed patient care
Stoma care
Prevention measurements,
and much more**

For appointments call : (297) 5929528 or
e-mail me at: romerohomecare@gmail.com

Associated Realtors
Te Koop

Te Rooi Bosal - Santa Cruz
Nieuwbouw Woonhuizen met
een keuze van 2 of 3 slaapkamers
- "sleutelklaar" en op
eigendomsgrond - "ECO LIVING".
Prijs vanaf Awg. 319,500.00
Voor meer informatie
bel cel. nr. 730-2510/Rudie of
593-6318/Mito
E-mail: rudebosnie@yahoo.com

THE CINEMAS

NOW BUY YOUR TICKET ONLINE

**Visit us
online at
www.thecinemas.aw**

**SCHEDULE FOR WEEK OF
OCTOBER 28 - NOVEMBER 3**
*matinee: saturday - sunday / late show: friday & saturday

AT RENAISSANCE
SECRETARIAT
daily: 6:00 - 8:30
matinee: 12:30 - 3:15
late show: 11:00
PG-13
SINTERKLAAS EN HET PAKJES MYSTERIE
daily: 5:00
matinee: 12:30 - 2:45
late show: 11:15
PG
LEGEND OF THE GUARDIANS
daily: 4:15
matinee: 12:00 - 2:00
late show: 11:15
PG
LIFE AS WE KNOW IT
daily: 6:45 - 9:15
matinee: 11:45
late show: 11:45
PG-13
EASY A
daily: 4:15 - 6:30 - 9:00
matinee: 12:00 - 2:15
late show: 11:15
PG-13
THE TOWN
daily: 6:15 - 9:00
matinee: 11:30
late show: 11:30
PG-13
DEVIL
daily: 7:15 - 9:15
matinee: 11:15
late show: 11:15
PG
CATS & DOGS KITTY GALORE 3D
daily: 4:45
matinee: 12:45 - 2:45
late show: 11:15
PG
PARANORMAL ACTIVITY 2
daily: 4:00 - 6:15 - 8:45
matinee: 11:45
late show: 11:00
R

AT PASEO HERENCIA
SECRETARIAT
daily: 5:45 - 8:30
matinee: 12:15 - 3:00
late show: 11:00
PG-13
RED
daily: 4:00 - 6:30 - 9:00
matinee: 11:30
late show: 11:30
PG-13
THE TOWN
daily: 5:00 - 8:00
matinee: 12:00
late show: 11:00
R
LEGEND OF THE GUARDIANS
daily: 4:15
matinee: 12:00 - 2:00
late show: 11:15
PG
LIFE AS WE KNOW IT
daily: 6:15 - 8:45
matinee: 11:15
late show: 11:15
PG-13
THE SOCIAL NETWORK
daily: 11:30
matinee: 11:30
late show: 11:30
PG-13
PARANORMAL ACTIVITY
daily: 4:30 - 6:45 - 9:15
matinee: 12:00 - 2:15
late show: 11:15
R
**ERST, BOBBIE EN HET GEHEIM
VAN DE MONTA ROSSA**
daily: 4:15
matinee: 12:15 - 2:15
late show: 11:15
PG

AT CRYSTAL THEATER
CRYSTAL THEATER
Situated in the Renaissance Mall
Tickets available at the Crystal
Theater Box-office, next to
Crystal Casino from 5:00 pm.
Movie starts at 8:30 pm.
MOVIE ONLY AWG 15-
DINNER AND MOVIE ONLY \$39
per person plus 15% service charge

L.G. SMITH'S AQUARIUS

Turtug Aruba

(sporen van) een
zeeschildpad gezien?
Bel TURTLE HOTLINE :
592 93 93

F A V I

**Fundacion
Arubano di
Esnan
Visualmente
Incapacita**

Primavera 233, Aruba
Tel.(297)582-5222/
582-5051,
fax (297)582-0306
e-mail:
favi@setarnet.aw
website:
http://www.favi.org

**Visit
our website
AMIGOE.COM**

Verzekeringen
Pensioenen
Hypotheeken

ASCA
ASSURANTIE SERVICE CENTRUM ARUBA N.V.
Dienstverlening met een
persoonlijk karakter

Tel. 582-2720 • Fax 582-2720
Beatrixstraat 34 • Oranjestad
email: insurance@asca.aw

**Ik verkoop een
Toyota Camry.**

**Jaar : 1993 .
Automatic.
Prijs : 5.500,--
Bel : 747-8652
588-4665**

REINA AGENCIES N.V.
Business Partner

hp
invent

5839633 Sun Plaza Suite 114

MCC

T: 5932172 E: info@mccaruba.com
EXCAVATION

InselAir is proud to introduce a new loyalty program

- More Services
- Priority Boarding
- Priority Check-In
- Priority Seating
- Fast & Easy Traveling
- Check your balance online
Anywhere Anytime
- Saving Miles for FREE tickets*

* Reward tickets are excl. tax & fuel charges

**BECOME A MEMBER NOW!
APPLY ONLINE!**

www.fly-inselair.com • inselstarmiles@fly-inselair.com

Insel Air
Reaching higher

RADIO KELKBOOM FM STEREO 106.7

Nederlandstalige uitzendingen van
Maandag t/m Zaterdag Radio
Nederland Wereldomroep/ANP

10:00-10:15 Nieuws Spaans	6:30-7:25 R.N.W.O.	13:00-13:30 Nieuws Pap
10:30-10:45 R.N.W.O. Portug.	8:00-8:10 Nieuws Pap	13:30-14:00 Bolero muziek
11:55-12:00 Nieuws Nota	8:30-9:00 Wereldpanorama	14:00-15:00 Locale muziek
	9:00-9:10 Nieuws Pap	15:00-16:00 Gevarieerd
	9:30-9:45 Nieuws Creole	16:00-17:00 Mexicaans

NIGHTMOVES
De beste Jazz Music by Dr. B.
Jazz is alive on 106.7 fm
Woens. 9 p.m./Zon. Midn.
Listen to Great Jazz
with Ray Murray
Vrijdag 9 p.m./Zaterdag midn.

BUTISHI DI ALEGRIA
de echte lokale
muziekprogramma
met ITO & Eddie

Info Magazine
met aktueel nieuws en elke
avond een speciale dagprogramma

NIUWSLIJN EUROPA
ELKE DAG
OM 12.00 'S MIDDAGS
FARAWE
Live Surinaams Programma
elke zondagmiddag 13:00-14:00
Laatste zondag v/d maand 12:00-14:00

Madame Janette

**We are proud to announce that
Madame Janette Restaurant will
now be open 7 days a week!!!**

Starting Sunday the 17th of October

Reservations are advised.

**Madame Janette, Bar and Restaurant, Cunucu Abao 37,
Aruba Dutch Caribbean, Tel. +297-5870184 or +297-5874784,
e-mail: mjrestaurant@setarnet.aw
Web site: www.madamejanette.com**

SHOP, DINE, PLAY AND WIN!
October 14 - December 4, 2010

**CRYSTAL & SEAPORT
Casino Casino**

**RENAISSANCE
MALL & MARKETPLACE**

**ISLAND
XTRA
VAGANZA**

Innovatieconferentie KvK:

‘Nieuwe impulsen hard nodig om te overleven’



Photo: Arlio Rasmijn

Minister Mike de Meza tijdens het innovatieseminar van de Kamer van Koophandel.

ORANJESTAD — Arubaanse bedrijven moeten nieuwe ontwikkelingen omarmen en risico's durven nemen. Het eiland loopt achter, niet alleen op het gebied van innovatie, maar ook bij basiszaken zoals gelijkheid tussen man en vrouw op de werkvloer. Dit zijn enkele conclusies die kunnen worden getrokken uit de eerste innovatieconferentie van de Kamer van Koophandel (KvK).

KvK hield gistermiddag In Renaissance Convention Center haar eerste zogeheten innovatieconferentie. Het doel van deze bijeenkomst is het om bedrijfsleiders aan te zetten tot denken over nieuwe manieren van zakendoen en nieuwe ideeën implementeren in hun bedrijf. De minister van Economische Zaken, Sociale Zaken en Cultuur, Michelle Winklaar (AVP), opende de conferentie. In haar toespraak zette zij uiteen hoe landen tijdens de economische crisis alsnog konden doorgroeien, juist door nadruk te leggen op werkrachten. De minister wees erop dat IJsland en andere landen in Noord-Europa hierin vooroplopen. Vrouwen

verdienen daar hetzelfde salaris als mannen en dat is volgens Winklaar een teken dat zij wel degelijk investeren in hun mensen, wat uiteindelijk ook goede resultaten op de lange termijn oplevert. Het bedrijfsleven en de overheid in die landen zoeken elkaar actief om samen te werken en dat is volgens de minister de weg die Aruba ook moet inslaan.

Diversificatie
KvK-voorzitter Sheila van Veen wees er tijdens het jaarlijkse zakendiner van KvK, vorig weekend, al op dat Aruba echte stappen moet ondernemen om haar economie te diversifiëren. Van Veen herhaal-

de gistermiddag wederom dat diversificatie op Aruba niet een kwestie zal zijn van één of twee grote nieuwe bedrijven, maar van honderden kleine, met bedrijfsleiders die lef en visie tonen. Ze gaf aan dat de conferentie vooral bedoeld was 'om het gesprek op gang te brengen'. Ze gaf een voorzet met de suggestie dat het zorgtoerisme verder kan worden ontwikkeld en dat we de vergrijzing tegemoet moeten. "Kan Aruba bijvoorbeeld niet het meest rolstoelvriendelijke eiland in de regio worden?", vroeg van Veen zich hardop af. Ook gaf zij aan dat Aruba nog altijd een logistieke 'hub' voor de regio kan worden. De minister van Financiën, Utilities, Communicatie en Energie, Mike de Meza (AVP), vertelde in zijn toespraak wat de Arubaanse regering heeft gedaan om Aruba groener te maken en wat nog op stapel staat. Vanaf 1 januari 2011 worden de stroomtarieven aangepast en krijgen parti-

culieren en bedrijven de kans om een lager tarief te betalen naar gelang zij minder verbruiken. Ook wordt de koop van elektrische en hybride auto's gestimuleerd door de invoerrechten hierop flink te verlagen. "Dit kan vooral voor bedrijven met een wagenpark zeer aantrekkelijk zijn", zo liet De Meza na afloop van zijn toespraak weten aan Amigoe.

Nieuwe Economie
Voordat het panel en het publiek met elkaar aan de slag gingen, presenteerde de decaan van de Universiteit van Aruba, Ryan Peterson wereldwijde trends voor ondernemers. Het accepteren en faciliteren van een nieuwe generatie werknemers - die qua uiterlijk en omgang informeler is dan voorgaande generaties en die vloeidend is in nieuwe technologieën - is volgens Peterson van belang. Hij wees ook op het belang van sociale media. Facebook is volgens hem de derde grootste natie ter wereld, na China en India. Aruba loopt zo'n vijftien jaar achter qua servicetechnologieën.

Daar is een grote inhaalslag in te maken. Bedrijven moeten zich sneller kunnen aanpassen aan veranderingen in de economie. De grote autofabrikanten in de Verenigde Staten konden dat niet en kregen daarom ook de hardste klappen. Volgens Peterson is het het moeilijkst om te leren 'de ogen te openen' en er niet meer van uit te gaan dat wat in voorgaande jaren (of decennia) een goede koers was voor je bedrijf nu nog steeds dezelfde resultaten zal opleveren. Flexibiliteit, risico's durven nemen en aanpassingsvermogen zijn het devies om te overleven in de 'Nieuwe Nieuwe Economie'.

Natelling Censo 2010 gestart

ORANJESTAD — Deze week is de natelling voor de volkstelling, Censo 2010, van start gegaan. Tot en met 6 december gaan 25 tellers namens het Centraal Bureau voor de Statistiek (CBS) weer op pad. Hun taak is om de resterende 11.000 tot 12.000 huishoudens te tellen.

De 25 tellers zijn niet willekeurig gekozen. Het gaat volgens CBS-directeur Martijn Balkestijn om de 25 'beste tellers' van de ruim 1100. "Onze hoofdtellers hebben na afloop van de eerste onderzoeksrunde aangegeven welke interviewers hun werk het beste hebben gedaan. Dat kan zijn doordat ze telkens weer zijn teruggegaan naar een adres en volhardend bleven om mensen toch te spreken of omdat ze bijvoorbeeld de formulieren nauwkeurig hebben ingevuld. We hebben deze mensen gevraagd of ze willen meewerken aan de hertelling." Balkestijn vertelt dat een aantal van deze interviewers geen baan heeft en dus op elk moment langs de overgebleven huishoudens kan gaan en dat de rest, die wel een baan heeft, weet dat ze dit in eigen vrije tijd moeten doen. "Zoals bijvoorbeeld 's avonds."

Badge
Bij de eerste onderzoeksrunde, eind september, waren de interviewers herkenbaar gekleed in een blauwe polo van Censo 2010 en ze konden op verzoek een identiteitskaart van CBS laten zien. Tijdens de hertelling is alleen de identiteitskaart (badge) verplicht. Op de vraag aan Balkestijn waarom ze geen polo hoeven te dragen, zegt hij lachend: "De tellers hebben maar één polo gekregen. We kunnen niet van ze verwachten dat ze deze gedurende de hele natelling blijven dragen. De badge moeten ze wel bij elk huisbezoek kunnen laten zien."

De resterende 12.000 huishoudens die nog moeten worden geteld, zijn mensen die op vakantie waren of die door omstandigheden op dat moment niet konden meewerken. Het is een relatief kleine groep, erkent Balkestijn. In combinatie met het feit dat de beste 25 tellers naar deze huishoudens toe gaan, verwacht de directeur een hoge respons. Mensen uit deze groep die nu al weten dat ze in de periode tot 6 december lastig bereikbaar zijn, maar wel willen meewerken aan de census, kunnen contact opnemen met CBS om een afspraak te maken. "Dat is met zo'n 'kleine' groep en in het tijdsbestek tot aan december redelijk makkelijk te faciliteren", aldus Balkestijn. Voor de mensen die geen afspraak willen maken en wachten tot de interviewer naar ze toe komt, is het prettig dat ze op hun woning nog geen Census

2010-sticker hebben. Mede daaraan kan de interviewer zien dat dit huishouden nog niet is bezocht. "Dat is de reden dat we aan iedereen die wel al heeft meegewerkt aan de volkstelling, om de sticker tot december zichtbaar bij de woning te laten hangen." Bij CBS wordt intussen hard gewerkt aan het verwerken van de gegevens van de volkstelling die tijdens de eerste ronde zijn verzameld. De medewerkers van CBS zijn daarvoor verdeeld in drie groepen. Een deel van de medewerkers hebben hun oude werkzaamheden weer opgepakt. Een andere groep begeleidt deze natelling. Een derde groep is bezig met het verwerken van de ruwe data die Censo 2010 heeft opgeleverd. Onlangs maakte CBS de eerste gegevens van de volkstelling bekend, waaruit blijkt dat Aruba vergrijsd en ontgroent. Deze data was redelijk eenvoudig te vergaren en in grafieken te zetten, aldus Balkestijn. Maar de rest van de data kost meer tijd om uit te werken, te analyseren en in een statistische vorm te gieten.

Klachten over tellers

Wie klachten, complimenten of andere opmerkingen heeft over de interviewer die bij hem of haar thuis is geweest, of die bijvoorbeeld juist niet is komen opdagen, kan hiermee terecht bij CBS. Dat kan telefonisch of via de e-mail. Deze contactgegevens staan op de website censo2010.aw. Directeur Martijn Balkestijn maakt wel duidelijk dat hij iemand die een klacht heeft, geen schadevergoeding of andere financiële tegemoetkoming kan geven. "Maar we

kunnen de opmerking wel noteren, zodat we daarmee rekening kunnen houden bij een volgende keer dat deze persoon zich aanmeldt om ons bij bepaalde taken te assisteren." Hij vertelt dat de ruim 1100 interviewers ook worden geëvalueerd. Dit heeft onder andere geleid tot de 'beste 25 interviewers' die de natelling nu dus gaan doen. "Mocht er een klacht of opmerking zijn, waar CBS direct iets aan kan doen, dan willen we dat ook graag weten."

Arubaanse en Curaçaose musici leggen samenwerking vast



Arubaanse en Curaçaose musici leggen een samenwerkingsovereenkomst vast.

ORANJESTAD — Ver-tegenwoordigers van Arubaanse musici en de vereniging van Curaçaose musici en artiesten hebben gisteren een intentieverklaring ondertekend. Daarmee wordt hun samenwerking geformaliseerd. Dat is vooral met het oog op de Arubaanse toelatings-eisen van muziekbands die strenger zijn dan die van het buureiland.

De kwestie is al sinds 2007 een doorn in het oog van Curaçaose muzikanten en artiesten. Toen voerde de toenmalige minister van Integratie, Booshi Wever (MEP) een nieuw toelatingsbeleid in voor buitenlandse bands en artiesten die hier optreden. Daarmee werd een eind gemaakt aan de situatie die door het departement toen werd omschreven als een 'wild west'.

Het nieuwe vergunningen-beleid heeft echter in de praktijk voor veel problemen gezorgd, waardoor het aantal optredens van Curaçaose musici flink daalde, terwijl aan de andere kant Arubaanse bands zonder al teveel moeite op het buureiland konden optreden.

Dat stak en sindsdien zijn er meerdere pogingen door Curaçaose musici ondernomen om het vergunningen-beleid voor bands tussen beide landen gelijk te trek-

ken. Daarbij is samenwerking gezocht met de Arubaanse musici. Dat leidde gisteren uiteindelijk tot de getekende intentieverklaring. Dit gebeurde overigens in aanwezigheid van

de huidige minister van Integratie, Benny Sevinger (AVP). Hij zegde toe dat de kwestie binnenkort is opgelost en dat ook op ministerieel niveau snel een akkoord wordt gesloten.

Overheid maakt namen gesloten horecazaken niet bekend

ORANJESTAD — De bevolking weet alleen welke restaurants of afhaalcentra tijdens de horecacontrole de deuren tijdelijk hebben moeten sluiten als gevolg van het niet naleven van de hygiëne, brandveiligheid of bouwvoorschriften, als ze zelf voor een dichte deur staan. Amigoe vroeg aan Directie Volksgezondheid om welke horecazaken het gaat, maar kreeg te horen dat in de wet staat dat de overheid de namen niet mag geven.

Volksgezondheid doelt op de Warenverordening (uit 2007). Gisteren liet de directeur van Directie Volksgezondheid, Derek-Ian Blok in deze krant weten dat de overheid de namen niet geeft om te voorkomen dat horeca-eigenaren claims indienen. "In de wet staat dat het publiceren van de bedrijfsnaam alleen mag als de betreffende zaak door de overheid definitief is gesloten. Dat is bij deze horecacontrole nog

niet geval, want alle bedrijven krijgen de gelegenheid om de gestelde aanpassingen te doen."

De Warenverordening heeft betrekking op alle eet- en drinkwaren die bestemd zijn om door mensen te worden genuttigd. Artikel 15, waar Blok op doelt, stelt dat bij een 'onherroepelijke veroordeling' die te maken heeft met het overtreden van deze verorde-

ning, de overtreder (de horecazaak, red.) publiekelijk kan worden bekendgemaakt. In de plaatselijke nieuwsbladen kunnen dan de naam en de woonplaats van de overtreder, de aard van de overtreding en de datum van het proces-verbaal worden vermeld, aldus het artikel. De verordening vermeldt overigens niets over de handelwijze richting het publiek bij horecazaken die tijdelijk de deuren hebben moeten sluiten.

Boetes
In de Warenverordening staat verder dat het verboden is om waren te bereiden, te verkopen of uit te delen die ondeugdelijk of bedorven zijn. Andere artikelen hebben betrekking

op het keukengereedschap, de verpakkingsmaterialen en het vervoeren van eet- en drinkwaren. De verordening geeft ook aan dat de eigenaren van de horecazaak inzage moeten geven in de administratie. Op het niet naleven van de Warenverordening staat een boete of vervangende hechtenis. Op het bereiden, uitstallen, verkopen, afleveren of vervoeren van eet- en drinkwaren die schadelijke (bederfelijke) bestanddelen bevatten, staat een boete van 300 florin of een maand hechtenis. Degene aan wiens schuld het te wijten is dat de bewuste eet- en drinkwaren bederfelijk zijn, kan dezelfde boete opgelegd krijgen of een iets lagere hechtenis, van veertien dagen.

Petitie referendum MEP bij gouverneur



ORANJESTAD — Parlementariër Ady Thijsen (MEP) overhandigt de ruim 12.000 handtekeningen voor een volksreferendum over het gewijzigde artikel 27 lid 3 van het Koninkrijksstatuut aan directeur Peter Benschop van het Kabinet van de Gouverneur. De oppositiepartij MEP zamelde de handtekeningen in om de regering te verzoeken het referendum zo spoedig mogelijk te organiseren. De partij vindt namelijk dat de wijziging van het Statuutsartikel een aantasting is van de autonomie van Aruba en daarom moet het volk worden geraadpleegd. Het wijzigen van het wetsartikel is overigens al door de Staten aangenomen en doorgevoerd. De petitie werd afgelopen vrijdag overhandigd bij het Kabinet van de Gouverneur. De MEP-delegatie probeerde de petitie ook nog aan premier Mike Eman (AVP) te overhandigden, maar dat lukte niet. Volgens de MEP-delegatie had Eman geen tijd: "Hij had het te druk en zou nog laten weten wanneer hij tijd kon vrijmaken om het manifest aan te nemen."

Unparalleled Service, Award-Winning Cuisine, Indulgent Spa & Fitness, Enriching Experiences, More Spacious by Design

Celebrity Eclipse SM		Celebrity Solstice SM	
WESTERN CARIBBEAN • 7 NIGHTS		Transatlantic	
Miami / Grand Cayman / Cozumel / Costa Maya / Roatan / Miami		FT.LAUDERDALE • BARCELONA • 13 NIGHTS	
		Ft.Lauderdale / Ponta Delgada / Lisbon / Seville / Malaga / Barcelona	
	DBL QUAD		DBL QUAD
NOV 27	\$439 \$340	MAY 01	\$760 \$605
DEC 11	410 340	Inside	830 655
JAN 08	481 361	Balcony	
Port charges & NCCF: \$277.23 p/p.		Port charges & NCCF: \$337.30 p/p.	

Celebrity Century SM		Celebrity Infinity SM	
WESTERN CARIBBEAN • 5 NIGHTS		ALASKA • 7 NIGHTS	
Miami / Ocho Rios / Grand Cayman / Miami		Seattle / Ketchikan / Tracy Arm Fjord / Juneau / Skagway / Alaska Inside Passage / Victoria / Seattle	
		DBL QUAD	
NOV 27	\$110 \$70	MAY 20	\$580 \$390
DEC 11	110 70	MAY 27	580 440
JAN 22	280 235	JUN 03	680 515
Port charges & NCCF: \$198.41 p/p.		Port charges & NCCF: \$379.38 p/p.	

The Best Luxury Vacations. Call us now!

Maduro Travel
Curacao
733-1600

maduro travel
cruise experts
Aruba
528-2300 / 587-0625
584-8860

Prices are per person in US Dollars subject to availability in inside cabin. Cruise Only. Gratuities, government taxes and other fees are additional. Guests are responsible for all the necessary travel documentation. Some restrictions may apply. For booking policies and cancellations refer to your Maduro Travel. These prices are valid when this Ad was prepared on 10/28/10. Ships are registered in the Bahamas.

Overleden

Carmen T. Pieters – de Lange 20-10-2010
Sr. George N. Wingh 21-10-2010
Reginita Filiciana – Geerman 23-10-2010
Daniel A. Rijna 24-10-2010
Ismael M. Tromp 26-10-2010
Monica Cuba – Vrolijk 29-10-2010

HET WEER

Weersverwachting voor de Benedenwindse eilanden geldig tot zondagmiddag 31 oktober 2010 om 12.00 uur:

Weer: Vandaag licht tot half bewolkt met plaatselijk een bui. Vooral in de komende nacht en morgen overdag, tijdelijk zwaar bewolkt met plaatselijk enkele buien, af en toe vergezeld van onweer.
Verwachte maximumtemperatuur: 31° C;
minimumtemperatuur: 25° C.
Zonsondergang: 18.10 uur; **zonsopgang:** 06.28 uur.
Wind: Zwak tot matig en voornamelijk uit noordoostelijke richting; windkracht 2 tot 4 (7 tot 30 km/uur, 4 tot 16 knopen). Voornamelijk in en nabij buien, af en toe vrij krachtig in uitschieters; windkracht 5 (31 tot 39 km/uur, 17 tot 21 knopen).
Weeroverzicht: In de komende 24 uur zullen de Benedenwindse Eilanden onder indirecte invloed komen te staan van tropische storm *Tomás* die in de loop van maandag vroeg als een categorie 2 orkaan op een afstand van ongeveer 320 kilometer ten noorden van onze eilanden zal langstrekken. Hierdoor kan tijdelijk vrij veel bewolking met vrij veel buienactiviteit voorkomen.
Zeecondities: Vandaag vrij rutig met verwachte golfhoogtes op open zee tussen 0.5 en 1.5 meter. Zondagmiddag zal de zee gelijdelijk aan ruwer worden en aan de zuid- en westkusten kan deining voorkomen door aanwezigheid van *Tomás*. Eigenaars van kleine boten en strandfaciliteiten en ook zwemmers wordt aangeraden om rekening hiermee te houden.
Tropische weersystemen: Gisteren ontwikkelde zich tropische storm *Tomás* ten oosten van het zuidoostelijk Caraïbisch Gebied en is vanmorgen verder uitgegroeit tot een orkaan categorie 1. Hedenochtend om 11 uur bevond het centrum van dit systeem nabij 13.3 graden noorderbreedte en 60.7 graden westerlengte. Dit is ongeveer 55 kilometer ten oosten van St. Vincent. Orkaan *Shary* bevond zich hedenochtend om 11 uur op ongeveer 1220 kilometer ten zuiden van Cape Race Newfoundland. Dit systeem beweegt zich in noordoostelijke richting en vormt geen enkele bedreiging voor de eilanden in het Caribisch Gebied. De Meteorologische Dienst Curaçao houdt Tomás nauwlettend in de gaten en voor meer informatie wordt u verzocht onze website te bezoeken via de link: http://www.meteo.an/TC_Advisory.asp
Bijzondere verschijnselen: geen.
Vooruitzichten tot zondagmiddag: Half tot zwaar bewolkt met enkele plaatselijke buien met kans op onweer.

OVERZICHT WEERSGESTELDHEID					
Vanmorgen om acht uur lokale tijd:		Afgelopen 24 uur:			
Station	Weertype	Max	Min	Regen	
					mm
Aruba	half bewolkt	32	27	0.0	
Bonaire	zwaar bewolkt	33	26	2.0	
Curaçao	zwaar bewolkt	32	27	0.5	
St. Eustatius	zwaar bewolkt	31	26	0.4	
St. Maarten	zwaar bewolkt	30	26	2.6	



Donkey Sanctuary Aruba
Sta Lucia 4a
Open Maandag - Vrijdag 09.00 – 16.00 uur
(Nu de hele dag open)
Zaterdag – Zondag 10.00 – 15.00 uur
Info: 5841063 – 5932933 (also emergency) - 5698232

COLOFON

Uitgeverij Amigoe (Aruba) N.V. Tel.: (297) 582-4333 Fax: (297) 582-2368 Bilderdijkstraat 16 Postbus 323, Oranjestad, Aruba	Opmaak Zulma Kock aviso@amigoearuba.aw
Directie: Sigrid Hammelburg E-mail: directie@amigoearuba.aw	Verkoop Shannon Henriquez Cel: (297)-5922139 Damaris Ridderstap Jerry Illes sales@amigoearuba.aw
Redactie: Sharina Henriquez (coördinator) Alex Lacleé, Ariën Rasmijn, Mirte de Rozario (corrector), Anouska Kock redactie@amigoearuba.aw	Distributie: Zulaika Kelly, Zulma Kock admin@amigoearuba.aw
Administratie: Zulaika Kelly (Abonnementen) Grecia Willems (Advertenties) admin@amigoearuba.aw	Kantoor uren: Maandag t/m Vrijdag 8.00am-4.30pm Bankrekening nummers: Caribbean Mercantile Bank #20.65.19.03 Banco di Caribe #810278-01

Losse Verkooppunten Amigoe di Aruba

- Super Food
- Texaco (Sasaki)
- Texaco (Sero Blanco)
- Texaco (Wayaca)
- Valero (Boulevard)
- Valero (Sta. Cruz)
- Amsterdam manor
- Botica Eagle
- Bright Bakery
- Circle K

- S.Chow
- Green Hill Supermarket
- Kong Hing
- Ling & sons
- Plaza Book shop (Dakota)
- Wei Ming Supermarket
- Mundo Nobo Supermarket
- Fa Yang Supermarket
- Botica Noord

UNIVERSITEIT VAN ARUBA

Faculteit der Rechtsgeleerdheid

De Universiteit van Aruba heeft het genoegen u uit te nodigen voor een seminar, getiteld:

De invloed van de Europese Unie op Aruba

Het Land Aruba staat - ondanks dat het niet tot de Europese Unie behoort - via Nederland onder invloed van EU-recht, namelijk voor zover het EU-recht koninkrijksaangelegenheden regelt en ook via het zogenaamde 'concordantiebeginsel' dat in art. 39 van het Statuut voor het Koninkrijk is neergelegd en voorschrijft dat het burgerlijk (proces)recht en het straf(proces) recht 'zoveel mogelijk op overeenkomstige wijze' worden geregeld. Daarnaast is Aruba conform het EU-Werkingsverdrag een LGO (Land en Gebied Overzee) van een EU-Lidstaat, te weten Nederland, als gevolg waarvan bepaalde onderdelen van het EU-recht rechtstreeks gelden, zoals ook is vastgesteld door het Europese Hof van Justitie in de zaak *Eman & Sevinger*.

Mevrouw mr.dr. Flora Goudappel zal in dit seminar ingaan op de invloed van het EU-recht op Aruba. Zij zal daarbij de betekenis en de inhoud van de zogenaamde LGO-status en het burgerschap van de Unie bespreken .

Na de uiteenzetting door de spreker bestaat de mogelijkheid voor de aanwezigen om vragen te stellen.

Spreker:
Mw. mr. dr. F.A.N.J. Goudappel
(Universitair hoofddocent EU-recht aan de Faculteit der Rechtsgeleerdheid van de Erasmusuniversiteit Rotterdam)

Datum: Donderdag 11 november 2010
Tijd: 16.00 –19.00 uur
Plaats: Aula, Universiteit van Aruba, J.E. Irausquinplein 4
Taal: Nederlands
Toegang: Afl. 300.00
Inschrijving: Center for Lifelong Learning, tel. 588 9946 ext. 262, e-mail: cll@ua.aw



Spend a Spooktacular Halloween Night with us!

Saturday, October 30th, 2010
From 9pm to the wee hours - No cover charge

Prizes for the winners of our ghoulish Costume Parade

Scary Martinis
Dance the night away with The TRAMPS
Aruba's favorite live band, playing hits of the '60s, '70s & '80s

DJ Mixing, Complimentary Snacks, Extensive Martini List, Cuban Cigars, Bottle Menu, Limited Seating

SHOPPING IN MIAMI

Starting From Awg. 733.00

CHRISTMAS SHOPPING

- ✓ Round trip tickets
- ✓ 3 Nights hotel
- ✓ Breakfast
- ✓ Airport transfer
- ✓ Airport Tax

Restrictions:
- Prices are exclusive Booking Fee
- Valid from travel on October 06, 2010
- And on/before December 15, 2010
- Ticketing must be completed 07 days after reservations are made
- Based on 4 persons sharing a room
- Based on space availability



SURINAM AIRWAYS
Let us arrange your complete travel package!
For more information call 582 7896,
email: info@surinamairwaysaruba.com
Or visit our offices at Rockefellerstraat #3

Barioregisser Eights staat tussen de mensen

ORANJESTAD — Hij is nog niet zolang werkzaam als barioregisser, maar heeft het wel erg naar zijn zin in zijn nieuwe functie. Honore Eights is 30 jaar werkzaam bij het korps waarvan de laatste 20 jaar als wachtcommandant. “Ik miste als wachtcommandant het contact met de mensen, ik zag ze pas als het mis was gegaan. Daarom heb ik gesolliciteerd op de functie van barioregisser. Ik ben een sociaal voelend mens en ik denk dat ik een goede barioregisser kan zijn. Ik wil de mensen eerder kunnen helpen en niet pas als het te laat is.

door onze verslaggever
Yvonne Leijdekkers

Een goede fundering is onmisbaar, zegt Eights. “Daarom is het belangrijk te beginnen bij de kinderen. Ik zie nu, sinds ik barioregisser ben, dat er achter de schermen door allerlei instanties hard wordt gewerkt aan het oplossen van. Als wachtcommandant had ik dat inzicht niet.” Barioregisser zijn is volgens hem een heel zelfstandige functie. “Ik moet alles zelf doen. Ik ben meer op straat dan binnen op kantoor. Wel hou ik spreekuur en mensen kunnen natuurlijk altijd een afspraak maken. Maar ik vind het belangrijk dat ik veel op straat ben, zo herkennen de mensen mij en als ze mij kennen dan kan ik ze pas helpen.” De bario van Eights is groot. Het omvat Pos Chiquito, Sabana Basora en Spaans Lagoen. Hij vertelt dat hij meer dan 6000 mensen in zijn bario heeft. “Veel problemen ontstaan omdat de indeling van de burgers niet goed gebeurt. De arme mensen, oude mensen, drugsverslaafden, iedereen wordt zomaar bij elkaar gezet. Er

wordt niet gekeken naar de problemen die daardoor ontstaan. Er waren veel probleemgevallen in San Nicolas, die zijn hier naar toe gestuurd. Ongeveer de helft van de mensen die hier wonen, komt hier oorspronkelijk niet vandaan. Hierdoor is het sociale contact én de sociale controle erg slecht.”

Vervelen
Eights vertelt dat de problemen in Pos Chiquito heel heel complex zijn. “Er is lang geen barioregisser hier geweest en de surveillance vanuit San Nicolas was minimaal. Als mensen geen politie zien, dan gaan ze zich steeds meer permitteren. We hebben hier te maken met veel jongeren die niet naar school gaan en geen baan hebben. Ze slapen de halve dag en de rest van de tijd hangen ze op straat. De meesten gebruiken drugs. Maar om drugs te kunnen kopen, moeten ze geld hebben, dus gaan ze stelen. Inbraken in huizen is schering en inslag. Ik weet dat heel Aruba last heeft van inbraken, maar ik denk dat het hier wel heel erg is. Ook met zaken zoals



Foto: Yvonne Leijdekkers

Barioregisser Honore Eights

joyriding krijg ik veel mee te maken. Veel van deze problemen vloeien voort uit het feit dat de mensen, en met name de jongeren, niets te doen hebben en zich vervelen. Het levert mij heel veel werk op. Ik kan het op dit moment eigenlijk niet alleen aan. Daarom wil ik hiervan een project maken, zodat ik voor een bepaalde tijd twee of drie extra agenten als ondersteuning krijg, zodat we dit echt goed kunnen aanpakken. Ik wil dat we er bovenop zitten zodat de mensen weten dat ze niet maar zo weg kunnen komen met inbraak, drugsgebruik

en andere zaken die veel overlast veroorzaken. “Eights benadrukt dat er echt iets moet gebeuren. Zo vertelt hij dat als een jongere een strafblad heeft, hij of zij in de meeste gevallen van school wordt weggestuurd. “Zo weigert EPB leerlingen die een strafblad hebben. Ik denk dat ze geen rotte appels willen hebben, maar in veel gevallen kunnen deze jongeren nergens anders heen. Dus krijgen ze geen opleiding en hebben eigenlijk geen toekomst.” Het project waarbij dit soort jongeren verplicht in militaire dienst moeten, juicht

hij toe. “Zo kunnen ze weer een toekomst opbouwen en hebben ze zelf hun lot in handen.”

Burgerparticipatie

De barioregisser werkt veel samen met professionals, legt Eights uit. “Als ik een probleem signaleer, dan probeer ik mensen door te verwijzen naar de juiste instantie zodat ze daar hulp kunnen krijgen. Maar ik merk ook vaak dat mensen die ik heb doorverwezen, niet gaan. Als reden wordt er dan vaak opgegeven dat de hulpverlening letterlijk te ver van huis is. De mees-

te mensen hebben geen eigen vervoer of geld voor de bus of ze moeten werken. Ik heb met een aantal mensen van de sociale dienst goed contact, zodoende komen de hulpverleners nu ook naar de bario toe.” Hij vindt wel dat de mensen beter moeten leren op eigen benen te staan. “Ze komen soms met de meest rare vragen bij mij. Ik probeer ze te leren dat ze hun vragen bij de juiste instantie neer moeten leggen. Zo moeten ze met vragen over vuilnis contact opnemen met de Serlimar en als er sociale problemen zijn moeten ze contact opnemen met de sociale dienst. Ik probeer de mensen de weg te wijzen naar de juiste instanties. Dat moet je natuurlijk wel op een diplomatieke manier doen, mensen komen per slot van rekening wel naar je toe.” Ondanks al zijn inspanningen heerst er nog steeds geen goed beeld van wat een barioregisser doet. “Ze belen mij vaak dat er is ingebroken, ook ’s avonds. Dit is echter niet iets wat onder mijn verantwoordelijkheid valt. Mensen moeten in een dergelijk geval de politie bellen. Ik vraag ze wel vaak dat wanneer ze dat doen, willen noteren wanneer ze hebben gebeld, wanneer de politie is gekomen en wat ze hebben gedaan. Ik ga dan de volgende dag even langs of ik bel de mensen op om zo een stukje nazorg te kunnen geven en eventueel nog vragen te beantwoorden. Veel mensen denken dat

je als barioregisser alles direct kan oplossen. Dat is helaas niet zo.”

Nieuwe projecten

Eights vindt het belangrijk dat de bario leefbaar is. Zo is er onlangs een project leefbaarheid en samenwonen gestart. Samen met de sociale dienst en de FCCA en met medewerking van Cede Aruba, maken ze de buurt leefbaarder door de buurt een grote opknopbeurt te geven, parken weer toegankelijk te maken en allerhande activiteiten te organiseren. “Zo is er tijdens de afgelopen zomermaanden en oktober een vakantiecamp georganiseerd. Dat was een groot succes. En willen we na de grote schoonmaakactie ook een verfraaiingsactie organiseren. Inzet is wel dat de mensen het zelf doen. Daarvoor is een buurtcommissie opgericht. Toen ik in het begin aan de mensen vroeg of ze daaraan deel wilde nemen, was er eigenlijk geen animo voor. Maar nu zien ze dat zo’n commissie daadwerkelijk een verschil kan maken en is het enthousiasme van de buurtbewoners toegenomen. Doordat mensen in de commissie samenwerken wordt de onderlinge afstand tussen de mensen kleiner en verbetert het sociale contact én de sociale controle. Daardoor krijgen we hopelijk te maken met minder diefstal, joyriding en drugsverslaving. Dat is mijn streven.”

Grofvuil dumpen in Noord

ORANJESTAD — Vuilnisbedrijf Serlimar plaatst zondag 30 oktober in Noord grofvuilcontainers. De containers staan op de parkeerplaats van Colegio Felipe B. Tromp.

Tussen acht uur ’s morgens en vier uur ’s middags kunnen omwonenden daarin hun grofvuil kwijt. Het dumpen van afval in deze bakken is geheel gratis. Serlimar benadrukt dat keukenafval, bouwmateri-

aal of industrieel afval niet in de containers mogen. Het gaat dus uitsluitend om grofvuil afkomstig van woonterreinen, zo waarschuwt het bedrijf. Zoals tuinafval en oud meubilair. Het bedrijf raadt de bevolking aan om meubilair dat niet meer gebruikt wordt, maar nog wel in goede staat is, naar instanties te brengen die arme mensen helpen. “Gooi het niet weg maar breng het naar stichtingen en parochiën die de meubels aan behoevende

families kunnen geven.” Het bedrijf dringt er bij de bevolking op aan om gebruik te maken van deze service van grofvuil dicht bij huis. Het huis en het erf vrijhouden van afval is niet alleen van belang vanwege de creatie van broedplaatsen voor muggen en ander ongedierte. Tijdens het orkanseizoen bestaat er ook het gevaar dat bij harde wind, voorwerpen in de tuin als projectielen weg kunnen wegschieten.

Consales fuseert met Frasa



Foto: Mirte de Rosario

Op de voorgevel van het pand aan de Gutenbergstraat staat nog Consales. Maandag komt er Frasa te staan.

ORANJESTAD — Vanaf deze locatie aan de Gutenbergstraat is vanaf aankomende maandag Frasa International Trading te vinden. Het bedrijf in ontstaan uit een fusie tussen de groothandels Frasa en Consales. Beide bedrijven zijn overigens van dezelfde eigenaar, Francis Saladin. Gekozen is dus om de nieuwe onderneming Frasa te noemen.

Vanmorgen was dat echter nog niet zichtbaar op de ‘nieuwe’ locatie. Op het pand staat nog groot Con-

sales aangegeven. Een medewerker vertelt dat maandag de buitenkant wordt overgeschilderd en het pand de naam Frasa International krijgt. Het is niet bekend waarom beide bedrijven zijn gefuseerd. Wel zegt het bedrijf in een brief gedateerd op 28 oktober dat vanaf zondag 31 oktober de zaken niet meer bestaan. En dat klanten na deze datum een nieuwe rekening krijgen die geregistreerd staat bij het nieuwe bedrijf Frasa voor de aankoop van diensten en producten. Oude (lopende) rekeningen

vervallen dus. Indien dit betekent dat klanten betaalafspraken (op krediet) moeten vernieuwen, zegt het bedrijf zo snel mogelijk hiervan op de hoogte gebracht willen worden. De contactgegevens blijven overigens voorlopig nog hetzelfde. Frasa is sinds 1980 importeur, agent, distributeur en groothandel in levensmiddelen, papier, plastic en schuimartikelen voor een groot aantal bedrijven op Aruba. Klanten zijn onder meer Ling & Sons en de hotels Radisson, Hyatt en Holiday Inn.

Fietstocht Arikok

Restaurant De Suikertuin organiseert aankomende zondag 31 oktober een fietstocht door natuurpark Arikok. De opbrengst gaat naar twee goede doelen: Fundacion Au-

tismo (stichting autisme) en stichting Cas di Glas die nog geld aan het inzamelen is voor borsttestapparatuur. De fietstocht start om half negen ’s morgens bij de mariniers-

kazerne in Savaneta. De organisatie vraagt deelnemers om een half uurtje van tevoren aanwezig te zijn zodat de rit op tijd kan beginnen. Deelnemers krijgen in het na-

tuurpark ook een lunch. Wie geen fiets heeft, kan er eentje lenen. De kosten zijn 25 florin per persoon en vooraf registreren kan bij het restaurant zelf in de Wilheminastraat.

Free Your Mind



5 years

100,000 km

WARRANTY

Best Family Car for 2010

Top Recommended Wagons by Edmunds.com

Top 10 Coolest New Cars by Kelley Blue Book (USA)

Top 10 Back to School Cars by Kelley Blue Book (USA)

Starting from

Afl. 36,000

bbo not included



KIA MOTORS

YouTube

“what’s your Soul app?”.

http://www.youtube.com/watch?v=1onc9aCMBPU.

The Power to Surprise™

TOPCAR

Caya Ernesto Petronia 21 | Oranjestad | Aruba | +297 582 1547

Mathias Voges naar Nederland

DEN HAAG — De Gevolmachtigde minister van St. Maarten, Mathias Voges, trekt volgende week officieel in bij de Gevolmachtigde minister van Curaçao, Sheldry Osepa.

Samen met premier Sarah Wescott-Williams en lid van de Raad van Advies Dennis Richardson maakt hij aanstaande dinsdag officieel kennis met Osepa en de werknemers van het Curaçao-huis in Den Haag. Ook de media krijgen de gelegenheid om kennis te maken met de bewindslieden van St. Maarten. De twee Gevolmachtigde ministers, die de eilanden

vertegenwoordigen in de Rijksministerraad, delen hun kantoorruimte tijdelijk. Het gebouw dat St. Maarten op het oog had, heeft een andere functie gekregen. De zoektocht naar een definitief St. Maarten-huis wordt onverminderd voortgezet. De Sintmaartense delegatie zal ook een gesprek hebben met de Arubaanse Gevolmachtigde minister Edwin Abath. Verder staat woensdag op het programma een ontmoeting met de voorzitter van de Eerste Kamer Rene van der Linden en de voorzitter van de Eerste Kamer Commissie voor Koninkrijksrelaties (Korel), Marijke Linthorst,

gevolgd door een vergadering met de Nederlandse premier Mark Rutte. Donderdagochtend ontmoet de delegatie de Nederlandse minister van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties, Jan Pieter Hendrik Donner. In de middag staan besprekingen met de Nederlandse Algemene Rekenkamer, de voormalig voorzitter van de Onderzoeksraad voor Veiligheid Pieter van Vollenhoven en voorzitter van de Tweede Kamer Gerdi Verbeet op de agenda. Vrijdag ontmoet de delegatie nog de Raad van State, voordat ze op die dag terug vliegen naar St. Maarten.

PHILIPSBURG — Voormalig gedeputeerde voor de partij St. Maarten Patriotic Alliance (SPA), Michel Deher, werd vrijdagmiddag door enkele mannen aangevallen toen hij probeerde te voorkomen dat deze mannen inbraken in het huis van zijn zus in Guana Bay. Hij raakte zwaar gewond en werd naar het ziekenhuis getransporteerd voor medische behandeling.

Volgens een persbericht van de politie hadden burens gezien dat twee mannen in het huis probeerden in te breken. De politie waarschuwde meteen de eigenaar. Hierop reagerend reed Deher naar het huis om kennis te nemen van de situatie. Hij kwam de twee inbrekers tegen, terwijl ze probeerden weg te rijden in een witte Daihatsu Charade. De mannen probeerden te vluchten in hun auto. Het lukte Deher echter om met zijn Suzuki Vitara de auto van de inbrekers te blokkeren, mede omdat het een smalle weg betrof met eenrichtingsverkeer. Toen de inbrekers geen kant meer op konden met hun auto stapten ze uit, gingen op Deher af, trokken hem uit zijn wagon en gaven hem een

Inbrekers vallen ex-gedeputeerde aan



Foto: John Haley

Michel Deher (links) onder het bloed, nadat hij door de twee inbrekers werd aangevallen.

pak slag. Daarna stapten de inbrekers in de Suzuki Vitara en reden weg. Ver kwamen ze niet. De chauffeur de verloor controle over het stuur en knalde te

gen een lantaarnpaal aan. Toen besloten ze weg te rennen in de heuvels bij Guana Bay. Deher bleef zwaar gewond achter en werd later per ambulance naar het St.

Maarten Medical Center vervoerd voor medische behandeling. De politie heeft de Daihatsu Charade in beslag genomen in het kader van het onderzoek.

Minister moet besluiten over elektronisch toezicht

PHILIPSBURG — De nieuwe minister van Justitie op St. Maarten, Roland Duncan, zal alsnog een besluit moeten nemen over het elektronisch toezicht (ET) van een gedetineerde.

De gedetineerde had een zaak aan gespannen tegen de staat nadat hem het ET was geweigerd door de di-

recteur van de gevangenis op St. Maarten. Maar deze beslissing had niet door de directeur genomen mogen worden, maar door de toenmalige minister van Justitie voor de Antillen, Magali Jacoba. Dat oordeelde het Hof onlangs in de zaak. Jacoba had de directeur gemachtigd om te beslissen omdat zij voorna-

melijk op Curaçao zetelde. Het elektronisch toezicht moet volgens het Hof worden beschouwd als een zware bevoegdheid, omdat deze het karakter heeft van de uitvoer van een straf. De wet vereist ook dat een minister hierover zelf de beslissing neemt, na advies van een gevangenisdirecteur.

Tweede pier vernoemd naar legende Walter Williams

PHILIPSBURG — De pier bij Down Street aan de voorkant van Sea Palace is door St. Maarten Harbour Group of Companies vernoemd naar de vislegende Walter 'Plantz' Williams (94). Hij werd vernoemd om zijn inspanningen voor de lokale bevolking, om zijn bijdrages voor het eiland en zijn band met de oceaan.

De naam voor de pier van bijna 23 meter werd voorgesteld door de toenmalige gedeputeerde van Havenzaken, Theo Heyliger, op 5 maart 2009 toen de eerste paal voor de pier de grond in ging. De naam is ontstaan als eerbetoon aan Williams die al lange tijd inwoner is van Down Street en bekendstaat als een fervent visser en populaire Sintmaartenaar.

Mark Mingo, CEO van Harbour Group, gaf aan dat er ook is besloten om een standbeeld, een buste, te onthullen zodat Williams dat kan zien vanuit zijn woning die vlak bij de pier ligt. Williams is ziek en moet noodgedwongen veel binnen blijven. "We zijn en blijven pioniers en



St. Maarten Harbour Group of Companies onthulde onlangs het borstbeeld van de vislegende Walter 'Plantz' Williams bij de pier bij Sea Palace.

eren onze gemeenschap. De haven draait niet alleen om ontwikkeling maar ook om de toekomst. We moeten ons verleden respecteren. Zonder evenwicht zal ieder schip zin-

ken", aldus Mingo. Heyliger was blij met de suggestie voor de naam van de steiger en het advies wordt opgevolgd door de raad van bestuur van de Harbour Group. "Het eren van onze lokale helden is belangrijk voor ons", aldus Heyliger. Toen Dr. A.C.

Wathey Cruise en Cargo in 2001 geopend werd in 2001, werd de cruiseterminal vernoemd naar de voormalige havenmeester John 'Boechie' Craane. Hij overleed in maart 2009 op de dag dat de eerste paal van de 'Williams' steiger werd geslagen.

Organisatie carnaval hoopt financiën op orde te krijgen

PHILIPSBURG — De carnavalorganisatie van St. Maarten (SCDF) hoopt alle financiën van het carnaval voor het begin van het nieuwe jaar op orde te hebben. De nieuwe voorzitter, Stuart Johnson, geeft aan dat de raad al maanden bezig is om de financiële organisatie van de stichting op orde te krijgen.

Johnson en penningmeester Erno Labega zijn verantwoordelijk voor de cijfers. Zij werken nauw samen met Price-waterhouseCoopers (PwC) om de boekhouding zo snel mogelijk op orde te krijgen. Zodra PwC alle informatie heeft kunnen zij het proces af gaan ronden en kan het voorgelgd worden aan de regering.

De regering eist dat de stichting de boekhouding op orde heeft, pas dan geeft zij de 300.000 gulden die zij nog voor de stichting in kas heeft. Johnson verklaarde dat de stichting het geld van de regering goed kan gebruiken om bedrijven die diensten leveren voor het carnaval uit te kunnen betalen. "We zijn nu bijna klaar. We begrijpen de

frustratie van mensen die nog steeds op ons wachten, maar de financiële situatie zag er niet rooskleurig uit voor ons. Er komt een hoop werk bij kijken. Het nieuwe bestuur zal ervoor zorgen dat het hele proces voltooid wordt en wij dragen er zorg voor dat SCDF nooit meer in een financiële situatie als nu komt", aldus Johnson.

Het bestuur komt deze week met extra informatie naar buiten over de voorbereidingen voor de viering van carnaval 2011. "Ondanks dat de focus nu op de financiën ligt, zijn we ook druk bezig geweest met carnaval 2011. We gaan er samen met de gemeenschap weer voor zorgen dat het een onvergetelijke festiviteit wordt", aldus Johnson.

BAZAAR
ZONDAG 31 OKTOBER 2010
9.00 tot 12.00
Adres: Cassandraweg - Jongbloed
BAZAAR met nieuwe producten
gordijnen, tafellakens, kussens,
beddespreien en kado-artikelen
voor de feestdagen.
Voor info.:
Tel.: 690-2818

Advertentie Curaçao

EVERY TRACHT
bariton

EEUWE ZIJLSTRA
organ and piano

VIVA LA MUSICA
choir

FORTKERK

CONCERT OF GREAT COMPOSERS
ON ORGAN, VOICE AND CHOIR

75 jaar

DE CURAÇAOSCHE KUNSTKRING
www.curaçaoschekunstkring.org

DONDERDAG 4 NOV. - 20:00
WERKEN VAN: Beethoven, Handel, Vivaldi, Mendelssohn & Faure.

Kaarten NAF 35,- I Studenten & jeugd NAF 5,-
Kaartverkoop: Fortkerk, Mensing's Caminada & Albert Heijn.

Ombudsman wil problemen bij kern aanpakken

PHILIPSBURG — Ombudsman Nilda Arduin-Lynch heeft een spel ontwikkeld dat de regeringsdiensten in staat stelt om een betere service te leveren aan de gemeenschap. "Het is beter om de kernproblemen aan te pakken dan achteraf de brandjes te moeten blussen", aldus Arduin-Lynch. Zij is de eerste ombudsman voor het land St. Maarten.

Arduin-Lynch gaf in *The Daily Herald* aan dat het haar doel is om de gemeenschap een betere dienstverlening te bieden. Zij wil als bemiddelaar aan beide kanten problemen oplossen. "Als we op lange termijn problemen oplossen wordt de bevolking beter bediend."

De ombudsman moet de belangen van het publiek vertegenwoordigen en de klachten van individuele burgers behandelen. Tevens is het bureau verderdiager van de grondwet en neemt het de zaken waar die in strijd zijn met deze wetten. "Ik weet dat er

mensen staan te popelen om hun eerste klachten in te dienen bij ons maar het is van cruciaal belang dat het kantoor goed opgezet wordt zodat we de juiste dienstverlening kunnen bieden", aldus Arduin-Lynch. Momenteel wordt er druk gezocht naar een geschikte locatie voor het kantoor van de ombudsman die gemakkelijk te bereiken is en toegankelijk is voor het publiek. Het opzetten van het kantoor houdt ook in dat er personeel en een administratie moet komen. Op termijn wil het kantoor een website aanmaken waarbij de klachten ook digitaal

ingediend kunnen worden. Een soortgelijk systeem bestaat al in Nederland. De financiering voor het opzetten van het kantoor wordt gedaan door Usona (Uitvoeringsorganisatie Stichting Ontwikkeling Nederlandse Antillen). Arduin-Lynch heeft deze week een afspraak met de stichting om de fondsen door te nemen.

Ze gaat komend weekeinde voor een ontmoeting met Caribbean Ombudsman Association naar Curaçao. Daar hoopt ze meer inzicht te krijgen in het netwerk en de successen en uitdagingen waar haar collega's in het Caribisch gebied, Latijns-Amerika en de Verenigde Staten mee te maken hebben. De conferentie is van 31 oktober tot 4 november. Gouverneur Eugene Holiday zal ook aanwezig zijn bij de conferentie.

Advertentie Curaçao

De SGR-Groep
Stichting voor Gehandicapten- en Revalidatiezorg

De Stichting voor Gehandicapten- en Revalidatiezorg (De SGR-Groep) - in 2004 ontstaan uit de integratie van de vroegere Stichting Zorg voor Verstandelijk Gehandicapten en het Mgr. P.I. Verriet Revalidatie- en Wooncentrum - is de grootste aanbieder van gehandicapten- en revalidatiezorg op Curaçao. De SGR-Groep heeft circa 400 personeelsleden in dienst en bestaat uit vier stichtingen die allen op een specifiek terrein opereren.

De Facilitaire Dienst (FD) streeft ernaar een klantgerichte professionele ondersteunende dienst te zijn, die een toegevoegde waarde heeft voor alle werkstichtingen vallende onder de SGR-Groep. De diensten: Services, Huisvesting, Personenvervoer, Magazijn en Logistiek maken allen onderdeel uit van FD en kenmerken zich door de volgende begrippen: Kwaliteit, Klantgerichtheid, Kostenbewustzijn en Flexibiliteit. Op basis hiervan is de FD continue bezig de dienstverlening verder te verbeteren.

Voor de afdeling Facilitaire Dienst, sectie tuinonderhoud zijn wij per 1 december a.s. op zoek naar een enthousiaste:

- machines en irrigatiesysteem;
- In het bezit van rijbewijs B en eigen vervoer en;
- Sociale vaardigheden voor de dagelijkse omgang met medewerkers en bewoners.

TUINMAN
(40 uur per week)
(Gezien zwaarte van de functie gaat de voorkeur uit naar mannelijke kandidaten)

Functie-eisen

- Kennis van de praktijk van tuinonderhoud en plantverzorging;
- Kennis van de werking en hanteren van gereedschappen;
- Kennis van tuinonderhoud-

machines en irrigatiesysteem;

Functieomschrijving

- Het dagelijks verzorgen van de groenvoorzieningen conform planning;
- Het schoonhouden van de stoepen, paden, dakgoten en rooien;
- Het met vaste regelmaat verzamelen en gereedzetten van de vuilnisbakken voor de

afvalophaaldienst en het op regelmaat hygienisch reinigen van de vuilnisbakken en;

- Het zorgdragen voor het in goede conditie houden van de gereedschappen en materialen. opereren.

Arbeidsvoorwaarden

- Een stimulerend en uitdagend werkklimaat in een dynamische omgeving;
- Salaris conform CAO SFZNA.

Solliciteren
Schriftelijke sollicitaties met curriculum vitae kunt u tot **uiterlijk 15 november 2010** mailen naar dina_davelaar@sgrgroep.org of opsturen t.a.v. mevrouw D. Fortin-Davelaar, manager HRM, Prinselaan 5, Willemstad, Curaçao.

Belangstellenden kunnen nadere informatie over de functie inwinnen bij mevrouw Ruthsela Troeman, ontleder Huisvesting op telefoonnummer: 736 7600, toestelnr 4544.

www.sgr-groep.org

Vrijlating piloot Poch ophanden

AMSTERDAM/BUENOS AIRES — De Argentijnse justitie staat positief tegenover de vrijlating van de voormalige Transaviapiloot Julio Alberto Poch. De Argentijns-Nederlandse Poch wordt in Argentinië vastgehouden en beschuldigd van medeplichtigheid aan moord op politieke gevangenen, maar de aanklachten zijn vrijdag nietig verklaard. De rechter toonde zich daarbij positief over de suggestie van de verdediging, dat Poch zou moeten worden vrijgelaten

Poch zit gevangen sinds zijn aanhouding in september 2009 in Spanje. De zaak tegen hem wordt echter op last van een Argentijnse federale rechtbank gestaakt, meldde vandaag het dagblad *Clarín* in Buenos Aires. De Argentijnse rechters bepaalden dat de aanklagers hun werk moeten overdoen omdat in hun aanklachten tegen Poch 'niet in het minst

wordt aangetoond dat Poch iets te maken heeft met de misdaden die worden onderzocht'. Ze laakten de algemeenheden waarmee de aanklagers veronderstellen dat de toenmalige marinepiloot behoorde tot groepen militairen, die politieke gevangenen op sloten, martelden en om het leven brachten in of vanuit de marine-academie Esma

in de Argentijnse hoofdstad. Poch werd door de aanklagers beschuldigd van medeplichtigheid aan onder meer de 'Vluchten des Doods'. Daarmee vermoordden Argentijnse militairen tijdens de dictatuur (1976-1983) politieke gevangenen door ze

te drogeren en boven zee uit vliegtuigen te gooien. Hoofdkwartier voor deze moordpartijen was de Esma. Poch is aangehouden in het kader van een Argentijns onderzoek naar de misdaden die in de Esma werden beraamd en gepleegd.

Defensie verzwijgt 60 doden in Uruzgan

HILVERSUM — Volgens het radioprogramma Argos heeft het Ministerie van Defensie verzwegen dat bij een gevecht in Uruzgan, waarbij de Nederlandse Taskforce betrokken was, zestig doden zijn gevallen aan de zijde van de Taliban. Dat blijkt uit documenten op de klokkenluiderswebsite WikiLeaks. Volgens

de Argos-uitzending van vandaag heeft er in oktober 2007 een vuurgevecht plaatsgevonden tussen de Taliban en de Nederlandse eenheden. Zestig leden van de Taliban werden gedood. Het ministerie heeft tot nu toe gesproken over mogelijke slachtoffers. Ook zou de ernst van het incident en de toedracht ervan nooit aan

de Tweede Kamer zijn gemeld. De SP wil volgens Argos opheldering. Voor Argos (VARA/VPRO) heeft journalist Martin Broek alle 77.000 documenten over Afghanistan op WikiLeaks doorgepluisd. Daarin vond hij de exacte tijden, getallen en gegevens over het specifieke vuurgevecht.

Kabinet bezuinigt 1,4 miljard extra in 2011

DEN HAAG — Het nieuwe kabinet heeft de begroting van volgend jaar aangepast om 1,4 miljard euro aan extra bezuinigingen te kunnen doorvoeren. Vicepremier Maxime Verhagen meldde de wijziging van de begroting na de ministerraad.

Het bedrag van 1,4 miljard euro komt bovenop de bezuinigingen van 1,4 miljard, die het vorige kabinet van CDA en ChristenUnie bij Prinsjesdag al had ingeboekt voor 2011. Het nieuwe kabinet van VVD en CDA bezuinigt voor volgend jaar nog eens extra op onder meer subsi-

dies (170 miljoen), ontwikkelingshulp (340 miljoen) en ambtenarensalarissen (800 miljoen). Subsidies waarin nu al gesneden gaat worden, zijn die op de podiumkunsten, elders in de cultuursector en op innovatie. Bij ontwikkelingssamenwerking wordt het budget verlaagd van 0,8 procent van het bruto binnenlands product naar 0,7 procent. Voor volgend jaar betekent dat een verlaging van rond de 340 miljoen euro. Het kabinet wil vasthouden aan de 'nullijn' bij de onderhandelingen over een nieuwe cao voor de ambtenaren.

Slachtoffers positief over spreekrecht

TILBURG — Het spreekrecht bij rechtszittingen voor slachtoffers en nabestaanden kan positieve effecten hebben, vooral voor mensen die een trauma aan het misdrijf hebben overgehouden. Dat blijkt uit onderzoek van de Universiteit van Tilburg in opdracht van het ministerie van Justitie. Volgens de onderzoekers ervaren slachtoffers het wettelijk spreekrecht, dat in 2005 werd ingevoerd, als een bijdrage aan de emotionele verwerking van het delict. Door te spreken in de rechtszaal voelen zij zich bovendien gehoord en partij in

het strafproces. Wel schort het in sommige gevallen aan de uitvoering. Sommige mensen krijgen ten onrechte geen spreekrecht, terwijl rechters anderen te veel ruimte geven door niet in te grijpen als slachtoffers de verdachte uitschelden of zich uitlaten over de gewenste strafmaat. De wet bepaalt dat slachtoffers alleen mogen uitweiden over de gevolgen die het misdrijf voor hen persoonlijk heeft gehad. Staatssecretaris Fred Teeven (Veiligheid) heeft het onderzoeksrapport gisteren aangeboden aan de Tweede Kamer.

Toch druk op staf InHolland rond diploma's

DEN HAAG — Docenten van de InHolland-opleiding Media en Entertainment Management (MEM) zijn wel onder druk gezet om te gemakkelijk diploma's te verstrekken. Dat meldt de Volkskrant vandaag op basis van gesprekken en onderzoeksverslagen.

De commissie-Leers, die het gesjoemel met diploma's onderzocht, concludeerde eerder nog dat de leiding geen onoorbare druk heeft uitgeoefend op medewerkers om studenten makkelijker te laten afstuderen. Volgens de krant zijn docenten echter herhaaldelijk door het management 'met klem' verzocht mee te werken aan het wegwerken van het stuwmeer aan langstudeerders. Ook is hen gevraagd de studenten ruimhartig te beoordelen. Een commissie onder leiding van oud-burgemeester van Maastricht Gerd Leers rapporteerde in september dat de MEM lang studerende studenten te makkelijk aan een diploma heeft geholpen. De commis-

sie hield het diplomatraject van MEM in Haarlem op verzoek van het bestuur van de hogeschool tegen het licht. InHolland zelf nam alle aanbevelingen uit het onderzoeksrapport over. Het bestuur concludeerde uit het rapport dat er geen bewijzen van diplomatrucs of fraude bij de opleiding speelden, maar dat het speciale traject om langstudeerders alsnog te laten afstuderen 'onvoldoende transparant' was, niet aan de regels voldeed en leidde tot een ongerechtvaardigde ongelijke behandeling van studenten. Tweede Kamerlid Boris van der Ham (D66) wil opheldering van Halbe Zijlstra, staatssecretaris Onderwijs. Van der Ham vraagt zich af hoe het kan dat er nu uit verslagen andere informatie komt dan via de commissie-Leers. Het Kamerlid wil dan ook weten of de gesprekken, die de commissie-Leers voerde, wel grondig genoeg waren of dat Zijlstra overweegt er bij de onderwijsinspectie op aan te dringen om die gesprekken over te doen.

**Pay Per View,
50 Music Channels,
Kids and Family Channels!**

Digital Basic
more Choices, more Control and more Entertainment.

Afl. 68,-/month

SETAR

139 www.setar.aw Follow us on

FATUM

Pensioen Seminar 2010

Woensdagmiddag 10 november vindt in het **Westin Hotel te Aruba** wederom het **Vierde Fatum Pensioen Seminar** plaats.

Het Fatum Pensioen Seminar richt zich op pensioenadviseurs, belastingadviseurs, accountants, fiscalisten, vakbondsbestuurders, beleidsmakers, juristen, tussenpersonen, Human Resources specialisten en uiteraard op ondernemers.

Wilt u meer informatie over het programma of wenst u zich in te schrijven? Surf dan naar www.fatum.com.

“Het pensioenperspectief op Aruba”
Diverse presentatoren geven antwoorden op onder andere de volgende vragen:

- Wij staan nu aan de vooravond van een verplicht gestelde algemene pensioenregeling voor alle werknemers. Hoe ziet een ander eruit en welke gevolgen zal dit hebben voor de belanghebbenden?
- De financiële crisis lijkt tot bedaren te zijn gekomen maar de gevolgen van deze crisis voor de opgebouwde pensioenaanspraken zijn nog allerminst duidelijk. Welke waarde kunnen we hechten aan de dekkingsgraad?
- De Sociale dialoog die is opgestart op verzoek van belangenorganisaties en op initiatief van de overheid, leidt wellicht tot een structurele aanpak van een aantal grotere sociaal-economische problemen. Wat zijn precies de uitkomsten van de Sociale Dialoog en hoe zijn deze tot stand gekomen?
- Back to basics! Is de 70% pensioennorm wel realistisch en wat kost het dan om een in ieder geval een begin te maken met de opbouw van die 70% van het laatst verdiende salaris en welke oplossingen biedt Fatum?

Animal Rights Aruba

“Tuma responsabilidad, cuida y sterilisa”

E-mail: ara@setar.net.aw • Website: www.Animalrightsaruba.org
Tel: 5887709/5945393 • Voor donaties: via PayPal zie website

‘Verborgen leegte’

Nieuwe roman Quito Nicolaas



De cover van de nieuwste roman van Quito Nicolaas.

ORANJESTAD / AMSTERDAM — De nieuwe roman ‘Verborgen leegte’ van de Arubaanse schrijver en dichter Quito Nicolaas wordt op vrijdag 12 november om acht uur ’s avonds in de Openbare Bibliotheek in Amsterdam gepresenteerd. Het boek gaat over het zich bevrijden van culturele tradities en gewoonten.

In ‘Verborgen leegte’ vertelt de schrijver het verhaal van Maureen die verlangt naar antwoorden op levensvragen. Thuis werd ze anders behandeld en door haar omgeving buitengesloten. Op een dag vindt ze een briefje

in een boek dat haar denkwereld doet veranderen. Als ze in Den Haag gaat studeren, kan Maureen het niet laten en begint te graven in het verleden. Tijdens een verblijf in Washington ontmoet ze de voormalige gouverneur van het eiland waar ze opgroeide. Via hem krijgt ze verdere aanwijzingen over wie haar werkelijke vader is. Langzaam maar zeker wordt een schokkend familiegeheim ontrafeld, waar hartsvriendin Rachel deel van uitmaakt.

Caribe Magazine zegt over de roman dat het verhaal ‘dicht op de huid is geschreven’. “Je volgt van binnenuit het leven van Maureen die zich wil ontworstelen aan de complexe Caribische cultuur.” En ‘een verhalenverteller in hart en nieren’. Caribbean Literary Salon vindt het ‘... een gedurfd verhaal over sociale taboes in het oude Aruba’. De auteur is op Aruba eiland geboren. Hij schrijft gedichten en proza in zijn moedertaal, het Papiaments. Daarnaast produceert hij ook werk in het Nederlands, Engels en Spaans. Zijn artikelen en essays zijn verschenen onder andere in Leeward Voices (2009). Hij is boekrecensent voor Caribe Magazine en is schrijver van het Almeers Dicterie 2010. ‘Verborgen leegte’ is zijn eerste Nederlandstalige roman.

Grafkelders opkuisen voor Allerzielen

ORANJESTAD — Dinsdag is het Allerzielen. De begraafplaatscommissie en de parochie van Savaneta verzoeken daarom alle families die een kelder hebben op de begraafplaats, om deze dit weekend schoon te maken. Dit geldt overigens niet alleen voor de begraafplaats van Savaneta, maar ook voor die van Brazil, San Nicolas en Pos Chiquito. Omdat er dit weekend echter geen grote vuilnisbak bij de begraafplaats van Savaneta zal zijn, worden de families verzocht om met een eigen vuilniszak te komen om het weggetrokken gras, onkruid en ander vuil in mee te nemen. De zakken kunnen vervolgens bij de poort van de begraafplaats worden achtergelaten. De begraafplaats van Savaneta zal dit weekend eerder opengaan, zodat mensen als ze willen vroeg kunnen komen om met de opruimwerkzaamheden te beginnen.

Trivento wijndiner

ORANJESTAD — Importeur Romar Trading organiseert het Trivento wijndiner waarbij deelnemers kunnen kennismaken met het wijnhuis Trivento uit Argentinië. Francisco Bragioni, wijninstructeur en sommelier van dit wijnhuis, is daarbij aanwezig. Hij zal vertellen over Mendoza, de wijnhoofdstad van het Zuid-Amerikaanse land waar Trivento ook wordt gemaakt. Exportmanager van het Argentijnse wijnhuis, Julian Inarra, is ook present voor meer informatie over de wijnen. Het wijndiner vindt maandag plaats in Tango Restaurant en begint ’s avonds om half acht. Reserveren kan telefonisch op 592-9182 (Clive Faustin). Het diner bestaat uit vijf gerechten die elk begeleid worden met een andere wijn van Trivento. De kosten zijn 40 dollar per persoon.

Seminar invloed EU op Aruba

ORANJESTAD — De Universiteit van Aruba organiseert op donderdag 11 november een seminar over de invloed van de Europese Unie op Aruba. Het seminar wordt gegeven door Flora Goudappel. Zij is universitair hoofddocent EU-recht aan de Faculteit der Rechtsgeleerdheid van de Erasmusuniversiteit Rotterdam.

Goudappel zal de betekenis en de inhoud van de zogenaamde LGO-status voor Aruba en het burgerschap van de Unie bespreken. Aruba staat - ondanks dat het niet tot de Europese Unie behoort - via Nederland onder invloed van EU-recht. Zo regelt EU-recht koninkrijksaangelegenheden en heeft zij ook invloed op het zogenaamde ‘concordantie-beginsel’ dat in artikel 39 van het Statuut is neergelegd. Artikel 39 schrijft voor dat het burgerlijk recht en het strafrecht op Aruba en Nederland ‘zoveel mogelijk op overeenkomstige wijze’ worden geregeld. Daarnaast is Aruba conform het EU-

Werkingsverdrag een LGO (Land en Gebied Overzee) van EU-Lidstaat Nederland. Daardoor gelden bepaalde onderdelen van het EU-recht rechtstreeks voor Aruba, zoals ook is vastgesteld door het Europese Hof van Justitie in de zaak Eman & Sevinger. Het seminar is van vier uur ’s middags tot zeven uur ’s avonds. De toegang tot het seminar kost 300 florin. Inschrijven kan bij het Center for Lifelong Learning, dat telefonisch bereikbaar is via 588-9946 ext. 262. Mailen kan ook naar cll@ua.aw.

Poseer & Win met Halloween



ORANJESTAD — Nieuwszender 24ora.com organiseert dit Halloween-weekend de fotowedstrijd ‘Poseer & Win’. Fotografen van de nieuwssite struinen vanavond en vannacht alle feesten en andere Halloween-activiteiten af. Ze zullen zoveel mogelijk feestvierders op de foto zetten. Deze foto’s worden in de nacht van zondag op maandag online gezet, zodat bezoekers op de site hun stem kunnen uitbrengen. Er zijn diverse prijzen voor onder andere het meest originele kostuum, het meest sexy kostuum en meest populaire kostuum. De prijzen variëren van mobiele telefoon en laptops tot dinerbonnen en bioscoopkaartjes. Wie een Halloween-feest organiseert en graag wil dat de fotografen van 24ora.com daarbij zijn, kan een mail sturen naar news@24ora.com. Op deze archief foto is een groep feestvierders op het feest bij Tierra del Sola van vorig jaar te zien.

Gouverneur koopt weer kerstkaarten



ORANJESTAD — Het is inmiddels een traditie geworden dat de Arubaanse gouverneur zijn kerstkaarten van jeugdvereniging ATHA jaarlijks besteld bij leerlingen van een uitverkoren school. Dit jaar werd Kukwisaschool uitgekozen. Leerlingen Stephani van de Linde en Eliades Larez mochten onderwijzeres Karin Geerman vergezellen tijdens het bezoek aan gouverneur Fredis Refunjol. Van ATHA waren ook directeur Ricky Hoek en projectcoördinator Gladys Kock aanwezig. De vereniging roept de gemeenschap op om vooral mee te doen aan deze actie, zodat de organisatie zich kan blijven inzetten voor de ontwikkeling van de Arubaanse jeugd.

Asiëldier van de week Wie geeft reu Stafke een tweede kans?

ORANJESTAD — De vrijwilligers van Animal Shelter Aruba vragen aandacht voor reu Stafke. Deze hond is op 26 september gevonden bij Seribana, Santa Cruz. Hij droeg toen een geelachtige riem.



Foto: Yvonne Leijndekers

Asiëldier van de week: Stafke.

De vrijwilligers hebben al erg veel moeite gedaan om zijn eigenaar te vinden, maar dat is helaas tot op heden niet gelukt. Daarom kan Stafke vanaf nu geadopteerd worden. Stafke is gecastreerd en kerngezond. Hij is een stoere hond van ongeveer twee jaar oud die nog steeds erg speels is. Ook vraagt hij veel aandacht, zijn toekomstige baas moet daar zeker rekening mee houden. Hij is wel heel erg lief en aanhankelijk, een ideale huisgenoot voor mensen die voldoende ruimte hebben en graag met hem willen gaan wandelen langs bijvoorbeeld het strand. De vrijwilligers van het asiel willen de mensen waarschuwen voor hartworm. “Op dit moment zijn er erg veel mugen, waardoor de hartworm zich verspreidt. We raden mensen echt aan om hun hond nu hartworm tabletten

te geven, zodat we over een half jaar geen uitbarsting van hartworm krijgen.” Dierenliefhebbers die een hond of een kat van het asiel adopteren, betalen voor een kat 55 florin en voor een hond 150 florin. Katten worden hiervoor gesteriliseerd of gecastreerd en krijgen hun eerste vaccinatie. Bij honden wordt het bloed gecontroleerd, ze krijgen een behandeling tegen tekenziekte en ze worden ook gesteriliseerd of

gecastreerd. Net als bij katten zit de eerste vaccinatie van honden ook bij de prijs inbegrepen. Voor meer informatie kan contact worden opgenomen met Aruba Animal Shelter. Mensen die geïnteresseerd zijn om een hond of kat te adopteren of om mee te helpen zijn van harte welkom om eens een kijkje te komen nemen in het asiel. Het asiel is gevestigd in Wayaca 128-B en het telefoonnummer is 582-1623.



Buy this multi-purpose building with potential to reconfigure as a mall, office space or wholesale.

Ideally situated at an upcoming business area in Aruba.

Asking price*
AWG 8.85 Mln.

* As is where is. All reasonable offers will be considered.

Sale will occur via
bidding process

By: 22 November 2010
Time: 12 noon
Place: PwC Aruba office

For more information about this unique opportunity and about the bidding process call or email Ruben Goedhoop at +297 522 1647 or contactus.aruba@an.pwc.com

Property details

Ground floor	4,440 m ²
First floor	3,747 m ²

©2010 PricewaterhouseCoopers Aruba. PricewaterhouseCoopers Aruba refers to the Aruban firm of PricewaterhouseCoopers or, as the context requires, other member firms of PricewaterhouseCoopers International Limited, each of which is a separate and independent legal entity. PricewaterhouseCoopers Aruba is an Aruban civil partnership formed by limited liability companies.

PRICEWATERHOUSECOOPERS

Peer-educators geven voorlichting in Otrobanda



WILLEMSTAD — FMA heeft gistermiddag in samenwerking met Famia Planeá, Bos di Hubentut, ATM, Sedreko en de Jeugdbrigade een informatieactiviteit georganiseerd op het Brionplein. Deze was gericht op preventie. De informatie had betrekking op verslaving, seksualiteit en seksueel misbruik. Peer-educators van elke organisatie gingen de straat op om jongeren te informeren en aan ondernemers in Otrobanda werd gevraagd om een poster op te hangen met de tekst: 'Smart Attitude' (slimme houding). Er was veel bedrijvigheid op het Brionplein. Er waren dansoptredens en Sedreko hield de jongeren in positieve zin bezig.

Hollander (PAR) wil quick scan gebouwen

WILLEMSTAD — PAR-Statenlid Anthony Hollander wil dat er een quick scan wordt uitgevoerd van de huidige staat van de huizen in de binnenstad. In een brief aan minister Charles Cooper (Verkeer, Vervoer en Ruimtelijke Planning, MAN) houdt Hollander een pleidooi voor gebouwen in de binnenstad, die zich in slechte staat bevinden.

Hollander constateert in zijn brief aan Cooper, dat er al jaren sprake is van bouwvallige gebouwen in de binnenstad. Deze discussie laaide begin dit jaar op toen vanwege deze bouwvallige gebouwen, die een probleem vormen voor mens en verkeer, de carnavalsroute moest worden aangepast. De door hem aange-

vraagde quick scan van deze gebouwen moet volgens het PAR-lid tot oplossingen voor deze problematiek leiden. Het PAR-lid maakt zich ook sterk voor maatregelen om eigenaren van bouwvallige gebouwen verantwoordelijk te houden voor mogelijke schade, die zij kunnen aanrichten aan gebouwen, mensen en materiaal. "Als een verantwoordelijk bestuur van dit eiland kunnen wij niet tolereren dat eigenaren van deze gebouwen hun verantwoordelijkheid niet nemen en moeten wij maatregelen nemen om de veiligheid van deze gemeenschap te kunnen garanderen." Hollander dringt er bij Cooper op aan om snel met passende maatregelen te komen.

Verkeerswijziging Gosieweg

WILLEMSTAD — In verband met werkzaamheden aan de Gosieweg, zal de verkeerssituatie aldaar vanaf vandaag tot en met aanstaande dinsdag 2 november worden gewijzigd. Dit laat de Dienst Openbare Wer-

ken (DOW) weten. Verkeer afkomstig van sportcomplex SDK op de Gosieweg, zal gedurende deze dagen de afslag bij Robbie's Lottery moeten nemen. Daar zal het verkeer via verkeersborden verder worden geleid.

Dindial voor drie maanden bij VNA

Vervolg van pagina 1

Wiels wil voorkomen dat de indruk wordt gewekt dat Gumbs weg moest om het screeningsproces te dwarsbomen. "De screening moet hoe dan ook doorgaan. Daarom gaan wij akkoord met de aanstelling van Dindial voor een periode van drie maanden. Maar in de tussentijd moet het proces worden opgestart om een

nieuw hoofd voor de VNA te benoemen." Wiels benadrukt dat hij het eens is met de maatregelen die tegen Gumbs zijn genomen. "Het is een vertrouwensfunctie en het vertrouwen is weg." De PS-leider houdt Gumbs verantwoordelijk voor het laten lekken van informatie naar de PAR, die deze heeft gebruikt bij het stellen van vragen aan de nieuwe regering.

Regering werkt aan begrotingswijziging

Vervolg van pagina 1

De vorige coalitie van PAR, FOL en PNP koos ervoor om op eilandsniveau, in navolging van de centrale regering, geen begroting voor het jaar 2011 in te dienen. Als argument werd aangegeven dat het geen zin zou hebben om een begroting in te dienen, omdat het eilandgebied per 10-10-10 niet meer zou bestaan. Die energie kon beter worden gestoken in de voorbereidingen voor de start van

het land Curaçao. De laatste Financiën-gedeputeerde van Curaçao, PS-lid Ivar Asjes, maakte bekend dat bij het aantreden van het Bestuurscollege van MFK, PS en MAN, dit college een begroting voor 2011 aantrof. Deze begroting zou uitgaan van een overschot van 50 miljoen gulden, maar volgens Asjes zou dit overschot slechts op papier bestaan, zeker gezien de vele risico's waarmee het eiland in de komende periode te maken zou krijgen. De begroting van het land Curaçao voor het jaar 2011 zou volgens Asjes door de nieuwe minister van Financiën bij de start van het nieuwe land naar de Staten worden gestuurd.

Muzikaal jubileum Antilliaans Netwerk

AMSTERDAM — De Vereniging Antilliaans Netwerk vierde gisteren haar jubileum op gepaste wijze met een reis door de tijd. Anekdoten over Willemstad in de negentiende eeuw en herinneringen aan de eerste bijeenkomsten werden afgewisseld met een uitvoering van oude composities door jonge talentvolle muzikanten en plannen voor de toekomst.

door onze correspondent
Otti Thomas

De viering in de Amsterdamse Muiderkerk draaide om de muzikale erfenis van de Curaçaose componist Jan Gerard 'Gerry' Palm. Joop Halman, hoogleraar aan de Universiteit van Twente, deed verslag van het onderzoek voor zijn publicaties over zijn betovergrootvader. Door navraag bij zijn eigen neven en nichten en bij de familie Debrt wist hij zijn eigen verzameling van vijf partituren uit te breiden tot een paar honderd composities op schrift, waarvan hij een groot deel in Madrid terugvond en een ander deel in de Mikvé Israel-Emanuel Synagoge, het Nationaal Historisch Archief en de Koninklijke Bibliotheek. Informatie over de tijd waarin Palm leefde, vond hij in de reisverslagen en beschrijvingen van Curaçao, tussen 1828 en 1900 geschreven door dominees en een enkele journalist. Het was een tijd zonder brug tussen Punda en Otrobanda, maar met prachtige koralen en schitterende vissen in het Schottegat, zei Halman, terwijl hij op een scherm met oude schilderijen, foto's en plattegronden aanwees waar Palm woonde en werkte. Palm was een alleskunner op het gebied van muziek.

Hij speelde piano, orgel, fluit en luit, hij dirigeerde en doceerde en hij componeerde muziek in alle genres: van dansmuziek tot kerkmuziek en van stukken voor de militaire kapel tot orkestcomposities. "Palm was ook erg vooruitstrevend en had een eigen stijl. Een kenmerk waren de verrassende overgangen. Hij zei ooit dat een compositie zonder verrassende overgang geen goede compositie is", aldus Halman. De enthousiaste uitvoeringen van Palms muziek door het jonge talent van het ensemble Ola Caribense vormen het bewijs. Een compositie voor piano en viool uit 1885 wisselt inderdaad vrij plotseling van dromerig naar gejaagd. Hetzelfde gebeurt bij de uitvoering van de oudste bekende Curaçaose wals. "Palm droomde hier dat hij door engelen werd meegenomen naar de hemel", zei Halman. De muziek was zo aanstekelijk dat Gevolmachtigd minister Sheldry Osepa voor de tweede keer binnen een week de dansvloer betrad en Ola Caribense-initiatiefneemster Adillée Praag op verzoek van de zaal een toefgift gaf.

Funchiclub

Er was gisteren uiteraard ook aandacht voor de geschiedenis van de organi-

satie. Dichter Walter Palm, de eerste voorzitter van de vereniging, vertelde hoe de 'funchiclub-bijeenkomsten' in het woonhuis van John en Roos Leerdam twintig jaar geleden de basis vormden van het Antilliaans Netwerk. Tien jaar geleden werd het netwerk een echte vereniging met statuten. "Het Antilliaans Netwerk is geen organisatie met een gezamenlijk standpunt, maar een gespreksplatform met evenveel meningen als leden. Soms zijn er zelfs meer meningen dan leden." De functie van gespreksgroep houdt de vereniging in de toekomst, zei de huidige voorzitter Maite de Haseth. "Ons jubileum is net als de ontmanteling van de Antillen op 10-10-10 een beginpunt, een moment dat ons dwingt om na te denken over onze eigen positie, onze doelen en natuurlijk onze naam. Het woord Antilliaan krijgt een andere betekenis; een historische waarde. Een waarde waar we juist mee geassocieerd willen worden", zei De Haseth. "Voor ons zijn de Antillen de zes eilanden die het overzeese gebied van het Koninkrijk vormen. We zijn op een bijzondere manier met elkaar verbonden. Door onze geschiedenis, onze talen en onze cultuur, maar we hebben ook allemaal familie, vrienden of geliefden op de andere eilanden. We hebben er gewoond en gewerkt. Daarom gaan wij met elkaar verder voor iedereen die zich verbonden voelt met Curaçao, Bonaire, St. Maarten, Sint Eustatius, Saba en Aruba."

Reizen naar Haïti afgeraden

WILLEMSTAD — De overheid raadt lokale burgers af om naar Haïti af te reizen, waar op dit moment een cholera-epidemie heerst. In een persbericht van de Dienst Communicatie en Voorlichting (DCV) van het land Curaçao wordt burgers aangeraden om alleen als het strikt noodzakelijk is naar het Caribische eiland af te reizen.

Op Haïti moesten tot de 24e van deze maand al 3015 personen vanwege cholera-besmetting worden opgenomen. Tot die datum was er sprake van 253 doden, aldus de de Pan-Amerikaanse gezondheidsorganisatie Paho. Geconfronteerd met deze cijfers hebben de lokale autoriteiten een serie aanbevelingen gedaan voor personen die naar

Haïti moeten afreizen. Op de eerste plaats staat dat het reizen naar Haïti slechts moet plaatsvinden, als dit strikt noodzakelijk is. Eenmaal op het eiland zelf dient er rekening gehouden te worden met een serie veiligheidsmaatregelen om geen cholerabesmetting te krijgen. Cholera is een infectie die door een bacterie, de vibrio cholerae, wordt veroorzaakt. De bacterie komt via de maag in de darmen terecht, waar hij zich gaat vermenigvuldigen. Het is in de darmen dat de bewuste bacterie een vergif produceert dat hevige diarree-aanvallen kan veroorzaken. Iedereen kan cholera krijgen. De geïnfecteerden hebben last van flinke diarree en moeten ook overgeven. De diarree is zeer waterig en komt vaak voor en leidt ertoe dat de pa-

tiënt veel vocht verliest, wat op den duur tot ernstige uitdroging kan leiden. Zonder behandeling kan dit tot de dood leiden. Cholerabesmetting kan worden opgelopen door water te drinken of voedsel te eten dat door menselijke fecaliën is besmet. Het advies van de lokale autoriteiten is om in Haïti alleen schoon water te drinken. Onder schoon water wordt verstaan water dat minimaal een minuut is gekookt en flessenwater van een erkend merk, en ook wordt aangeraden om geen ijsblokjes te gebruiken, geen vis of zeedieren te nuttigen en om regelmatig de handen te wassen met schoon water en zeep. De kans dat iemand cholera krijgt op Curaçao wordt door de autoriteiten zeer klein geacht.

Advertentie Curaçao

Vraag niet wat de samenleving voor jou kan doen,
maar vraag wat jij voor de samenleving kan doen.

www.voedselbank-curaçao.org



Enkele reis Amsterdam

Laagste prijzen!

Economy Class	Comfort Class
ANG 999*	ANG 1110*
* Vraag naar de voorwaarden.	

ArkeFly

ArkeFly vijf jaar jong!

Koop nu je ticket en ontvang een ArkeFly poloshirt!



ArkeFly

Wat is afasie?

ASOSIASHON AFASIA KORSOU
website: www.afasiakorsou.org
pa donashon MCB 121 72 106



CLEAN

high pressure washer, mobile unit with dirt blaster

499,-

CARIBBEAN FASTENERS

Price in Naf, ex tax, Curaçao and Bonaire.



De nieuwe 6 weekse cursus
SALSA
Puerto Rican Style
begint weer op
MA 01 NOV. om 19.00 of
DO 04 NOV. om 20.00
te VILLA MARIA (Scharloo)
1e les = Proefles = GRATIS!
Info: 561.1268 - 512.2552
WWW.SALSIPUEDES.COM

OPEN HUIS FASHION, WINE AND CHEESE

Uitnodiging voor alle Europa-card houders!

Woensdagavond 3 November nodigen wij U van harte uit onze nieuwe kollektie dames- en herenkleding te komen bewonderen. Onder het genot van een glas wijn, een hapje kaas en **10 % KORTING** laat U zich toch graag adviseren?

EURopa
FASHION OF EUROPE

Heeft u nog geen Europa-card?

Geen nood, daar zorgen we gelijk voor.

Tot woensdagavond tussen 18.00 en 21.00 uur.

Salina Galleries

Tel.: 465-4044

EURopa
FASHION OF EUROPE
www.europamode.com
new formula!

Eerste vergaderweek

Staten over benoeming Huishoudelijke Commissie

WILLEMSTAD — De Staten van Curaçao hebben volgende week de eerste vergaderweek. Naast tal van commissievergaderingen staat er ook een openbare vergadering gepland voor woensdag 3 november, waarin onder meer een aantal huishoudelijke zaken geregeld zal worden.

Tijdens de openbare vergadering van aanstaande woensdag om tien uur 's ochtends zal een besluit genomen moeten worden over de benoeming van de leden van de Huishoudelijke Commissie van de Staten. Staten voorzitter Ivar Asjes (PS) heeft een voorstel gelanceerd voor de benoeming van vier leden, namelijk Eunice Eisdien (MAN), Amerigo Thodé (MFK), Helmin Wiels (PS) en PNP'er Humphrey Davelaar. De PAR, met haar acht zetels de grootste fractie in de Staten, zal conform dit voorstel geen deel uitmaken van de

commissie, die toezicht houdt op werkzaamheden van de griffie van de Staten en alles wat verder onder het 'huishouden' van het parlement valt. De PAR heeft al aangekondigd tijdens de behandeling van dit punt fel protest aan te zullen tekenen tegen het voorstel van Asjes. De vergaderweek vangt aan op maandagmiddag met een serie commissie-bijeenkomsten, waarin de voorzitters en vice-voorzitters van de commissies zullen worden gekozen. De commissies die maandag bijeen zullen komen zijn die van Rijksaan-

gelegenheden en Interparlementaire Relaties; Bestuur, Planning en Dienstverlening; Financiën; Justitie; Sociale Ontwikkeling en Welzijn; Economische Ontwikkeling; Gezondheid, Milieu en Natuur; Onderwijs, Wetenschap, Cultuur en Sport; en van Verkeer, Vervoer en Ruimtelijke Ordening. De Centrale Commissie van de Staten komt dinsdagmiddag om twee uur bijeen. In tegenstelling tot de centrale commissie-bijeenkomsten van de Eilandsraad, zijn vergaderingen van de Centrale Commissie van de Staten wel openbaar. Tijdens de bijeenkomst van aanstaande dinsdag zal er onder meer gesproken worden over de voordracht van de leden, die Curaçao in Parlato – het Latijns-Amerikaanse Par-

lement – moeten gaan tegenwoordigen. De daarop volgende ochtend om tien uur zal de voordracht van deze leden tijdens een openbare vergadering worden bekrachtigd. Dit is dezelfde vergadering waarin een besluit over de bemensing van de Huishoudelijke Commissie genomen zal moeten worden. De nieuwe Staten van het land Curaçao kwamen voor het eerst bijeen op zondag 10 oktober. Het betrof hier in eerste instantie een bijeenkomst van procedurele aard. Op diezelfde dag vond er ook een plechtige vergadering plaats, waarin gouverneur Frits Goedgedrag zijn functie als de nieuwe gouverneur van Curaçao aanvaardde. De eerste werkvergaderingen staan voor volgende week gepland.

Drov maakt rapport over illegale bouw Sorsaka

WILLEMSTAD — Er wordt een uitvoerig rapport opgesteld, voorzien van foto's, van het illegale bouwwerk te Sorsaka, deelt het hoofd van de Dienst voor Ruimtelijke Ontwikkeling en Volkshuisvesting (Drov), Lionel Janga, mee. "Het rapport is bedoeld voor de minister, opdat hij een duidelijk beeld kan krijgen van de situatie. Het rapport zal tevens worden voorzien van een advies van onze dienst", aldus Janga.

Het hoofd van Drov zegt dat er goed bekeken zal worden wat er op het terrein is gebouwd en of dat binnen de wettelijke regels past. Gekeken wordt of er een vergunningsaanvraag is ingediend en of de vergunning daadwerkelijk verstrekt zou kunnen worden. De bouwstop is nog steeds van kracht.

"Op dit moment is er door de ontwikkelaar nog geen aanvraag ingediend. Het rapport zal waarschijnlijk in de loop van volgende week klaar zijn en naar de minister worden gestuurd. De wettelijke sancties kunnen bij een negatief advies sloop of een geldboete betekenen. De geldboete is helaas ge-

koppeld aan een vijftien jaar oude wetgeving en bedraagt slechts 300 gulden. Hier lopen wij als dienst helaas tegenaan. De wet zou gewijzigd moeten worden", aldus het hoofd van de dienst. Minister van Ruimtelijke Ontwikkeling Charles Cooper laat op de vraag, of eventuele sloop daadwerkelijk in overweging zou worden genomen, weten dat dat zeker het geval is. "In dit soort situaties is het toch ook belangrijk om de rechter in te schakelen, die dagelijks voor ieder extra steentje dat gelegd is een hoge boete op kan leggen", aldus Cooper.

DP-bestuur compleet

WILLEMSTAD — De Democratische Partij (DP) heeft een nieuw bestuur. Nadat George Hernandez afgelopen zondag tot nieuwe voorzitter werd gekozen, werd afgelopen dinsdag de rest van de bestuurszetels verdeeld. Vice-voorzitter is nu Alwin Keli, terwijl Edgar Vieira Ribeiro de nieuwe penningmeester is.

In het bestuur zitten verder Stanley Heerenveen (secretaris-generaal), Judeschah Martina (secretaris), Frank Martie (organisatie-secretaris), Ralph Pieters (secretaris Jeugdafdeling), Zahaira Bloem (secretaris Onderwijs en Cultuur), Edsel Doran (vakbondsecretaris) en

Ernaldo Henson (politiek secretaris). Commissaris is Lucira Granviel, terwijl politiek leider Norberto Ribeiro qualitate qua ook deel uitmaakt van het bestuur.

Het nieuwe bestuur zal zich in eerste instantie gaan richten op het opstellen

van een plan van aanpak, dat gestoeld zal zijn op de sociaal-democratische basis van de partij. Dit plan zal ten grondslag liggen aan het voornemen van het bestuur om de DP om te vormen tot een 'meer slagvaardige en innovatieve organisatie, die nieuwe oplossingen kan aandragen voor de nieuwe, grote uitdagingen van onze tijd', meldt de rode partij in een persbericht. Tijdens een in januari te houden congres zal dit plan worden gepresenteerd.

Cursus in kader digitalisering Naam

WILLEMSTAD — Stichting Naam heeft een thesauruscursus gegeven in het kader van het digitaliseringproject dat in volle gang is bij de stichting. Iteke 'Inchi' Witteveen, directeur van Stichting Naam, heeft afgelopen week de bibliotheek van de stichting omgebouwd tot een cursus- en informatiecentrum in verband met de thesauruscursus, voor de staf van Naam en een vrijwillige medewerker.

Esther van Haaren-Hart, curator van de S.A.L. Monique Maduro Bibliotheek, en Hubert Vis, directeur van SKAL Bonaire (Sekshon di Kultura, Arte i Literatura Boneiru), deden ook mee aan deze cursus.

De thesaurus is een digitale gestandaardiseerde trefwoordenlijst voor het beschrijven en zoeken van objecten en andere museale collecties in een digitaal museum en/of institutionele data TMS (The Museum System). De thesaurus organiseert de informatie in de TMS, waardoor het gebruik van de informatie wordt vergemakkelijkt en die tegelijkertijd toegankelijker wordt voor een groter publiek. De thesaurus in combinatie met de TMS wordt



wereldwijd gebruikt door de meest prestigieuze musea en instituten. Naam heeft deze database sinds 2002 en gaat nu over tot toepassing van de thesaurus. De Zwitser Lukas Meier, gehuisvest te Amsterdam en werkzaam als registrator en documentalist voor het Tropenmuseum in Amsterdam, verzorgde de lessen in thesaurus. Meier beheert de thesaurus volkenkundi-

ge musea in Nederland, en Naam is een samenwerken de partner. In de komende jaren zal het publiek, zowel lokaal als internationaal, de voordelen van het gebruik van de thesaurus ervaren bij het zoeken van historische en culturele informatie bij de Naam. Zo blijft Stichting Naam werken aan het toegankelijk maken van het culturele erfgoed van Curaçao voor iedereen.

De technische ontwikkelingen van het thesaurusgebruik van de Naam worden verzorgd door de collectiebeheerder Lida Pandt en systeembeheerder Runar Rojer van NAAM. De wetenschappelijke en informatieve ontwikkeling van de thesaurus is in handen van de antropologe Su Girigori. De cursus is mogelijk gemaakt door de Nederlandse Mondriaan Stichting.

Curaçao maakt zich op voor griepseizoen

WILLEMSTAD — Met het griepseizoen voor de deur roept de Geneeskundige en Gezondheidsdienst (GGD) personen, die het risico lopen om complicaties op te lopen bij een griepbesmetting, op om zich te laten vaccineren. Het vaccin, de grieprik, is geen garantie dat men geen griep zal krijgen, laat de overheidssdienst weten, maar als men toch griep krijgt, dan zal dit in een milde vorm zijn.

Aan het eind van ieder jaar kan er gesproken worden van een griepseizoen. In deze periode neemt het aantal griepbesmettingen toe. De besmetting vindt plaats via het influenzavirus. De symptomen zijn koorts, rillingen, hoesten, niezen, hoofdpijn en pijn in de keel en in het gehele lichaam. Dit kan ook gepaard gaan met diarree en overgeven. Normaal gesproken is een lichaam in staat om zelf het virus te

bestrijden, waarna iemand binnen vier tot zes dagen weer gezond zal zijn. Maar in bepaalde gevallen kunnen er complicaties optreden, die kunnen variëren van ademhalingsproblemen tot een zware longontsteking, die zelfs de dood tot gevolg kan krijgen. Om mogelijke complicaties te voorkomen roept de GGD mensen, die tot de risicogroep behoren, op om zich te laten vaccineren. Het gaat hierbij om men-

sen ouder dan 60 jaar, suiker-, hart-, long- of nierpatiënten, personen die aan een sikkkelcel-aandoening lijden, personen met een verzwakt immuunsysteem, personen die in een tehuis woonachtig zijn, professionals die in de gezondheidszorg werkzaam zijn, en familieleden van personen die tot een van de eerdergenoemde risicogroepen behoren. De grieprik moet ieder jaar opnieuw worden geïmplant, omdat het griepvirus zich ieder jaar aanpast. De nieuwe grieprik is al op het eiland aanwezig en verkrijgbaar bij lokale botika's en bij huisartsen. Om het vaccin te krijgen dient men contact met de huisarts op te nemen.

'Pasku, Fiesta di Lus' terug van weggeweest

WILLEMSTAD — Nutsbedrijf Aquallectra, de Dienst Openbare Werken (DOW) en radiostation Curom/Z86 hebben dit jaar de handen ineen geslagen om dit jaar weer 'Pasku, Fiesta di Lus' (Kerstmis, feest van licht) te organiseren. Deze campagne wil burgers stimuleren om in de kerstperiode hun huizen, maar ook bedrijven zoveel mogelijk met feestelijke lichtjes te versieren. Pasku, Fiesta di Lus werd voor het laatst eind jaren negentig gehouden. Het begon ooit als een wedstrijd, waarbij deelnemers met hun versierde huizen en bedrijven tegen elkaar konden concurreren om zo prijzen te winnen. Na enkele jaren werd besloten om van het wedstrijdelement af te stappen, maar werd het meer een bewustwordingscampagne om het eiland in de

feestdagen met kerstlichtjes op te fleuren. Dit element is weer te vinden in de campagne, die dit jaar na enkele jaren afwezigheid opnieuw wordt geïntroduceerd. Dit jaar zal de nadruk meer liggen op de binnenstad, maar ook andere delen van het eiland zullen worden gestimuleerd om de kerstverlichting aan te doen. -De campagne krijgt dit jaar ondersteuning van de Downtown Management Organization (DMO), Sosiedat di Komersiantenan di Otrobanda (SKO), Curol, Parking Authority Curaçao (PAC), toeristenbureau CTB, en Curaçao Ports Authority (CPA). Het doel van Pasku, Fiesta di Lus voor dit jaar zal zijn om zowel particulieren als zakenlieden te stimuleren om tijdens de feestdagen het eiland met kerstverlichting op te fleuren.

PS wil ziekteverzekering zelfstandige ondernemers

WILLEMSTAD — Ook kleine zelfstandige ondernemers moeten in staat worden gesteld om zich tegen ziektekosten te verzekeren bij de Sociale Verzekeringsbank (SVB). Dit stelt regeringspartij Pueblo Sobrano (PS). Op dit moment kunnen zelfstandige ondernemers zich niet bij de SVB laten verzekeren.

In een persbericht breekt PS-leider en Statenlid Helmin Wiels een lans voor het meeverzekeren van eenmansbedrijven. Wiels is niet te spreken over de situatie waarin eigenaars van eenmansbedrijven moeten leven. "Zij worden feitelijk gedwongen om een particuliere verzekering

te nemen voor zichzelf en hun gezin. Dit kost hen een groot bedrag. Dit is een groot onrecht; de eigenaar van een groot of middelgroot bedrijf, die wel zenden gulden heeft om een eigen bedrijf op te richten en die directeur is van zijn of haar eigen bedrijf, komt wel in aanmerking

voor een ziektekostenverzekering voor zichzelf en zijn of haar gezin bij de SVB." Wiels wijst erop dat de huidige stand van zaken niet voordelig is voor de SVB. "Een werknemer die bij een bedrijf werkzaam is, is verzekerd bij de SVB. Ook als hij of zij ontslagen wordt. Maar als die persoon een eigen bedrijf begint, moet hij of zij in het geheim blijven werken om de ziektekostenverzekering niet kwijt te raken. Het gevolg hiervan is dat de SVB inkomsten misloopt.

" Volgens de PS-leider is het niet zo dat de werknemer, die nu eigen baas is geworden, niet bereid is om de premie te betalen, maar het zijn de eigen SVB-regels die dit niet toestaan. Volgens de PS-leider zijn eigenaars van eenmansbedrijven bereid om zich officieel te laten registreren, mits zij in aanmerking kunnen komen voor een ziektekostenverzekering bij de SVB. Ook bestaat onder hen de angst om pu-

bliciteit te zoeken om hun diensten aan te prijzen, omdat zij bevreesd zijn dat zij het Belastingaccountantsbureau (BAB) op hun dak zullen krijgen. "Deze mensen hebben geen probleem om belastingen of SVB-premies te betalen. Wat zij willen is een gelijke behandeling." Wiels houdt een pleidooi om zo snel mogelijk een einde te maken aan wat hij als een onrecht omschrijft, zodat in de toekomst ook kleine zelfstandigen zich bij de SVB kunnen inschrijven.

50% op Handgeborduurde
Tafellakens
new amsterdam store
Gomezplein #14, Punda

REIS **TOP 10** **Antarlag**
Elke Zaterdag 9.00-13.00

Beste Prijs & Beste Service

	Prijzen in Naf
1 AMSTERDAM	v.a. 1698 (Incl fuel Tax)
2 PANAMA Weekend Package	v.a. 1235 Ideaal om te gaan shoppen
3 BOGOTA	v.a. 652 (Incl fuel tax)
4 SURINAME	v.a. 525 (Hotel en tours uit onze kleurenbrochure beschikbaar)
5 CARTAGENA	v.a. 699 (Excl Taxes)
6 STO. DOMINGO	v.a. 473 hotels beschikbaar (Incl Fuel tax)
7 CARACAS	v.a. 373 (Incl Fuel tax)
8 SAN JUAN (Puerto Rico)	v.a. 538 (Incl Fuel tax)
9 Discover Bonaire	v.a. 335 (One day tour incl. lunch) (Incl. vlucht)
10 ARUBA	v.a. 427 Vlucht en hotel 3dgn/2n

DOESTRAVEL & CADUSHITOURS
De officiële reisorganisatie van het Curaçao North Sea Jazz Festival
Caracasbaaiweg 164 ☎ 4611626
Uit en Thuis uw reisorganisatie
CURAÇAO • NEDERLAND • SURINAME
IATA

Prijzen zijn excl. service fees

5500 leerlingen bij KidDocs



Alex Rosaria vond vooral het directe contact met jongeren tijdens twee gastlessen, die hij heeft gegeven op het Peter Stuyvesant College (zie foto) en het Radulphus College, erg leuk.

WILLEMSTAD — KidDocs is afgesloten met een aantal nieuwe gastscholen, waaronder de Joseph Civilisvso en AGO uit Barber en het voltallige Maris Stella uit Montagna. Het waren drie drukke weken in Luna Blou, waar ruim 5500 leerlingen in en uit liepen, maar het ging allemaal heel soepel en plezierig, aldus de organisatie.

“Bij de afsluiting van de 7e editie van KidDocs Kòrsou in Teatro Luna Blou roemde theaterdirecteur Norman de Palm dit documentaire-film-festival voor jongeren, omdat het zich langzaam maar positief heeft ontwikkeld en inmiddels wel een traditie genoemd mag worden”, aldus

een persbericht. “KidDocs is nu echt een Curaçao film-festival geworden.” De presentaties van de films werden grotendeels gedaan door de zeven UNA-studenten, in het kader van hun minor Jeugdfilmkunde. Deze minor wordt naar alle waarschijnlijkheid volgend jaar gecontinueerd. Alex Rosaria

heeft het naar eigen zeggen als nieuwe gastheer heel erg leuk en interessant en ongebruikelijk leerzaam gevonden. Vooral het directe contact met jongeren tijdens twee gastlessen, die hij heeft gegeven op het Peter Stuyvesant College en het Radulphus College, is erg goed bevalen. Het was ook voor hem een eye-opener wat deze documentaires teweegbrengen en dat je er verder zo veel mee kunt doen. Met name om teenagers een stukje bagage mee te geven op weg naar volwassenheid en meer bewustwording te kweken

voor situaties in andere landen van de wereld. Vanuit zijn eigen perspectief als politicus met werkervaring in het buitenland is KidDocs een belangrijk educatief project, dat hij met verve ondersteunt en uitdraagt.

“Zoals ieder jaar waren de leerlingen weer onder de indruk van de films die ze zagen. Jongeren van hun eigen leeftijd in totaal andere leefsituaties”, haalt KidDocs aan. De workshops voor docenten ‘Teach the Teachers’, die dit jaar werden gegeven door Dennis Lahey van Movies that Matter, zijn een handreiking aan docenten om in de klas vaker gebruik te maken van het medium film. De meeste scholen zijn inmiddels uitgerust met daartoe bestemde apparatuur. Lahey heeft gemerkt dat docenten wel willen, maar dat het heel lastig is om aan geschikt materiaal te komen.

Hij hoopt dan ook dat er hier een uitteelpunt kan worden opgezet om films en bijbehorend lesmateriaal, dat door Movies that Matter wordt gemaakt, beschikbaar te stellen voor de scholen op het eiland. Daartoe zijn gesprekken gaande met onder meer de lokale afdeling van Amnesty International. In januari wordt KidDocs voortgezet op Bonaire en Aruba. En als het financieel lukt zal de achtste editie op Curaçao volgend jaar weer in oktober plaatsvinden.

Migranten zetten hun stempel op maatschappelijk leven

Het Prins Bernhard Cultuurfonds organiseert de komende weken nog twee symposia, waarin zes migrantengroepen en hetgeen zij aan de lokale cultuur hebben toegevoegd nader worden belicht. Afgelopen week vond het eerste symposium plaats.

De vader van Charles do Rego was een Portugees van de Azoren en zijn moeder een yu'i Kòrsou. Samen met Maria da Luz de Jesus gaf hij een overzicht van de manier waarop de inmiddels vierde generatie Portugezen zich heeft weten op te werken, waarvan sommigen nu posten bekleden in de regering. Zoals bekend kwam de eerste groep van 50 arbeiders werken voor de Shell. Van de bijna 90 gulden per twee weken hield de arbeider na aftrek van alle kosten, zoals etenswaren, bijna twaalf gulden voor zichzelf over, maar het was beter dan thuis en er kon geld naar het thuisfront gestuurd worden. Daarnaast verdienden ze bij met het schoonhouden van tuinen of als metselaar. In de jaren '50 automatiseerde de Shell en werden veel arbeiders, waaronder Portugezen, naar huis gestuurd. Ze richtten zich op andere sectoren, zoals de landbouw en verkoop van groenten en fruit via kleine toko's. Maar ze begonnen ook met kleine restaurants, snèks, een blokkenfabriek of transportbedrijfjes. In het begin was er geen sprake van integratie, ook omdat in de jaren '50 – met de nieuwe autonomie – het lokaal nationalisme sterk overheerste. De Portugezen, die een relatie begonnen met een lokale vrouw, konden vaak niet trouwen omdat ze thuis al een gezin hadden. De moeder des huizes had veel invloed op het integratieproces, wie niet op Curaçao was geboren stond minder toe dan iemand die hier van jongs af aan al was. Ondertussen bloeide het culturele en sportieve leven in de Portugese kolonie. Dat bestaat nog steeds, maar in mindere mate met het verstrijken van de tijd. Het feit dat de Portugezen zich het Papiaments snel eigen wisten te maken omdat de barrière niet zo groot was, heeft ook geholpen bij het integratieproces. “Vlees aan het spit, wijn in het eten, tuinieren, het zijn geen exclusieve Portugese elementen, maar ze hebben wel bijgedragen aan de cultuur”, zegt Do Rego. In het begin werd nog niet veel waarde gehecht aan het onderwijs in het Nederlands,

maar dat veranderde na de jaren '60. “Jongeren volgden hun studie hier, in Nederland of Amerika en vandaag de dag komen we ze in alle sectoren tegen, van ondernemers en specialisten tot hoogwaardigheidsbekleders in de regering.”

Mattiee valsu

Ook de Surinamers kwamen in eerste instantie om bij de Shell te werken, maar vervulden daar hogere posten omdat ze het Nederlands beter machtig waren, want dat is immers de voertaal in hun land. “Men noemde de Surinamers Mattiee Valsu”, zegt Lillian Axwijk, hier geboren uit Surinaamse ouders. De Surinaamse club J.P.F. werd door de Curaçaoënaar dan ook smalend Janchie Pia Flaku genoemd. De club kende glorieuze tijden, waarin feestdagen uitbundig werden gevierd. Ook het sportgebeuren was populair, met name basketbal en voetbal. “Surinamers waren heel streng voor hun kinderen, zoals de meeste buitenlanders. De kinderen moesten leren, want ze waren hier voor een betere toekomst.” De gezinnen die na 1966 op het eiland bleven, nadat Shell de mogelijkheid had geboden om te repatriëren, kregen de mogelijkheid om de huizen in Suffisant te kopen. De nieuwe migranten uit Suriname kwamen na de onafhankelijkheid in 1975 en tijdens de binnenlandse oorlog in de jaren '80. Maar de oude generatie had inmiddels een stempel gezet die niet meer uit te vlakken is. “De onderwijzers, weet u nog de namen juffrouw Leckie en Kamperven, mijnheer Vervuurt en Sjak Sie en mevrouw Gambier, om er maar een paar te noemen. En in de politiek de heer Braam en Butner, vakbondsman Ong A Kwie, vroedvrouw Lont en de doktoren David, Lasley, Sitalsing, De la Fuente en Bierman. U kent er vast wel meer.” En het Papiaments staat dichterbij het Sranan Tongo dan men denkt. “Er is een marronstam in Suriname met een taal die overeenkomstige woorden heeft met het Papiamentu. Hier zeggen we muhe, zij zeggen mujee. Kome en bebe gebruiken zij ook. Mi ta bai kas Mi bahe oso. Mi tin sono Mi abi wan sonia.” Curaçao was ‘un dushi isla’. “Hier waren geen oorlogen noch overstromingen en we hebben hier nooit in de rij gestaan voor de eerste levensbehoeften. Vandaar dat de Surinamer zeer hard overkwam. Zij kenden oorlogen.” Een van



Photo: Edsel Samboerchief

Portugezen blijven trouw aan hun land bij voetbalkampioenschappen.

de populairste toevoegingen blijft echter toch het eten. “Pom pastei, je staat uren in de keuken, maar het is zo op.”

Haïtianen

“Een van de eerste Haïtianen die naar Curaçao kwam was Celome Majine, om hier als bakker te werken”, vertelt Benito Desroches. “Hij leeft nog steeds en is getrouwd met Emeley Lautur. Haïti geldt als het armste land in de Caribische regio en al decennia lang trekken de bewoners naar het buitenland om daar een beter bestaan te zoeken. Op Curaçao werken ze voornamelijk in de landbouw, maar ook in de bouw of ze verkopen in de toeristenkraampjes onder andere handwerk uit eigen land. De gemeenschap heeft eigen mediaprogramma's via radio en televisie, zoals KompaGroove via Hit 100.3 FM. Het Papiamentu en Kreyol kennen eenzelfde structuur en omdat de Haïtiaan vaak geen andere talen spreekt

moet hij het Papiaments wel leren om zijn dagelijks brood te verdienen. 75 procent van de gemeenschap hier is katholiek en de rest behoort tot gemeenten als Jehova, Adventisten, Pinkstergemeenten of is Protestants. Van die laatste godsdienst worden de diensten in het Kreyol gehouden. Op Curaçao zijn er zes Haïtiaanse pastoors. Op de Seru di Orashon worden daarom regelmatig katholieke missen gehouden. Over het begrip integratie zijn alle drie de vertegenwoordigers het eens, dat het van de groep zelf afhankelijk is. Maar ook dat multi-cultureel samenleven op het eiland mogelijk is als de basis wederzijds respect is.

De volgende lezingen zijn op 7 en 21 november in de aula van de UNA, van vier tot zes uur 's middags. Aan bod komen nog de Indiërs, Dominicanen, Chinezzen, Libanezen, Asjkenazische Joden en Caribische Engelsen.



‘ENNIA Pensioen Check-up’

WILLEMSTAD — Om klanten beter inzicht te geven in de ‘ins and outs’ van hun pensioenregeling, vindt op woensdag 3 november de ‘ENNIA Pensioen Check-up’ plaats. De pensioenspecialisten van ENNIA geven dan tijdens een persoonlijk gesprek informatie over de bestaande regeling, geven antwoord op alle vragen en adviseren eventueel over nieuwe aanvullende pakketten. De middag is niet alleen bedoeld voor huidige pensioenklanten, maar ook voor diegenen die nog geen pen-

sioenregeling genieten. Volgens de verzekeringsmaatschappij heeft slechts 40 procent van de werknemers op Curaçao een adequate pensioenregeling, waarvan minder dan 20 procent actueel is. Deelnemen aan de ‘check-up’ is goed om de bestaande pensioenregeling te begrijpen, om informatie te ontvangen over de verschillende mogelijkheden van een pensioen en over het fiscaal voordeel en om oplossingen en adviezen te ontvangen in het voordeel van de pensioen-

gerechtigde, aldus Ennia in een persbericht. De ‘ENNIA Pensioen Check-up’ vindt plaats bij ENNIA aan de Gorsiraweg 6 van vier uur ‘s middags tot acht uur ‘s avonds en is gratis, maar registratie vooraf is wel verplicht. Registreren is mogelijk via de website van ENNIA: www.ennia.com. Alle deelnemers dienen relevante documenten mee te nemen, zodat er reëel advies kan worden gegeven. Er zal gedurende de ‘ENNIA Pensioen Check-up’ kinderopvang aanwezig zijn.

Hòfi Alzheimer

WILLEMSTAD — Hòfi Alzheimer, de informatiebijeenkomst van de Stichting Alzheimer Curaçao, zal morgen bij het Richardus Tehuis te Santa Rosa worden gehouden. De bijeenkomst, die iedere maand wordt gehouden, zal aanstaande zondag stilstaan bij de ervaringen van een gezin met iemand die aan Alzheimer lijdt. Het gebeuren vindt plaats tussen negen uur ‘s ochtends en twaalf uur ‘s middags. Toegang is gratis.

Advertenties Curaçao

Voor AA of NA meetings of hulp

Tel: 691-1929
drankdrugs@yahoo.com

Infomaand Sokudi

WILLEMSTAD — Geïnteresseerden kunnen aanstaande maandag, 1 november, hun glucosegehalte, maar ook hun gewicht en bloeddruk laten meten op het plein voor regeringszetel Fort Amsterdam. Deze activiteit, georganiseerd door de lokale diabetesvereniging Sokudi, vormt de start van een serie activiteiten die de organisatie in november zal houden.

Vanaf acht uur ‘s ochtends zal er gelegenheid zijn om bloedsuiker, maar ook gewicht en bloeddruk te laten meten. De

bijeenkomst zal worden bijgevoerd door gouverneur Frits Goedgedrag en Volksgezondheidsminister Jacintha Constancia (MPK). De officiële opening van de ochtend zal om negen uur worden verricht door minister Constancia. Sokudi roept iedereen op om op deze dag in het blauw te verschijnen. Deze kleur is gekozen om burgers waakzaam te maken voor de gevolgen van diabetes. Voor meer informatie kan tussen acht en twaalf uur ‘s morgens, maar ook tussen een en vijf uur ‘s middags via het telefoonnummer 888-8844 contact worden opgenomen met Sokudi.

Tambú op Brionplein

WILLEMSTAD —Er zullen morgen, tijdens het evenement op het Brionplein in het kader van de officiële opening van het tambú-seizoen, 16 tambú-groepen optreden.

Het gaat om: Pincho i su Grupo, Grupo Sorpresa, Aya i su Grupo, Grupo Limania, Grupo Dal Pega, Zoyoyo i su Gru-

po, Grupo Chill, Bati Kibra, Hóben Stripan, Grupo Trinchera, Grupo Sablica, Grupo Power, Naidys i su grupo, Grupo Karabela, Hisa Buta en Klavel. De laatste jaren is er volgens Kas di Kultura een enorme toename in het aantal Tambú-groepen. Het tambú-evenement op het Brionplein begint om vier uur ‘s middags en duurt tot elf uur ‘s avonds.

DPV AD INTERIM

detachering | werving&selectie | interim management | consultancy

DPV ad Interim is specialized in recruiting, headhunting and outsourcing professionals with an academic background (Bachelor or Masters). For an international client, we are recruiting applicants for the following position in their Curaçao subsidiary:

TREASURY ASSISTANT

Main Job tasks and Responsibilities:

- Prepare daily cash overviews
- Cash flow forecasts and reports
- Bank reconciliations
- Monitoring of LC's and drafts
- Initiate and release transfers and payments
- Place time deposits and negotiate interest rates
- Execute all treasury accounting activities and reporting
- Processing, reconciling and recording of currency hedging transactions and confirmations
- Monitor liquidity and provide input for optimizing cash management
- Assist in quarterly financial closing and reporting

Skills:

- Knowledge of international banking regulations and procedures
- Knowledge of treasury activities in general
- Basic knowledge of forex trading and hedging
- Critical attitude and proactive approach
- Highly accurate and organized
- Confidential and trustworthy
- Basic bookkeeping knowledge
- Hands on and team player mentality
- 1-3 Years relevant experience

Our applicants are selected with great accuracy and are tested and interviewed by experienced recruiters. DPV ad Interim is known for quality in service, discretion, the best candidates, professional staff and fair prices.

To apply for this position please send your resume to info@dpvadinterim.com

DPV ad Interim NV
Snipweg 26
Curaçao,
Tel.: (599-9) 736-0875

www.dpvadinterim.com

Laten we beginnen met het helemaal uitkleden...

...van uw pensioen, zodat u het begrijpt en vele guldens kunt besparen.

Doel van de ENNIA Pensioen Check-Up!

Onze pensioenadviseurs staan woensdag 3 november voor u klaar om vrijblijvend en helder al uw pensioen vragen te beantwoorden. In een informele atmosfeer en onder het genot van een hapje en drankje krijgt u een duidelijk beeld van uw mogelijkheden en de eventueel te nemen maatregelen. **Ook zonder pensioen bent u van harte welkom.**

Doel van de ENNIA Pensioen Check-Up:

- Het begrijpelijk en inzichtelijk maken van uw pensioen situatie.
- Informatie verstrekken over de verschillende pensioenmogelijkheden.
- Maximaal profijt van fiscaal voordeel.
- Oplossingen bieden voor een pensioentekort.

Schrijf u in op:
www.ennia.com

ENNIA PENSIOENEN

BEL: 434 3800 | KLIK: www.ennia.com

- Woensdag 3 november
- Gratis
- 16:00 uur tot 20:00 uur
- Schrijf u in op www.ennia.com
- ENNIA Gorsiraweg 6
- Neem relevante financiële documenten mee
- Entertainment voor kinderen

ennia
Voel je zeker!

Rousseff koerst af op presidentschap Brazilië

BRASILIA — Voor het eerst in de geschiedenis lijkt Brazilië een vrouwelijke president te krijgen. In de aanloop naar de tweede ronde van de presidentsverkiezingen van morgen heeft de 62-jarige Dilma Rousseff van de Arbeiderspartij (PT) een comfortabele voorsprong op haar rivaal, de zes jaar oudere José Serra.

Volgens de laatste peilingen krijgt Rousseff circa 50 procent van de stemmen en heeft Serra de steun van hooguit 40 procent van de kiezers. Rousseff, een partijgenote van het huidige staatshoofd Luiz Inácio Lula da Silva, had op 3 oktober in de eerste ronde van de verkiezingen een voorsprong van circa 15 procentpunt op Serra van de Sociaal Democratische Partij van Brazilië (PSDB). Volgens de peilingen verkleinde Serra die achterstand in de eerste weken na de eerste ronde tot circa 6 procentpunt. Serra, oud-gouverneur van de deelstaat São Paulo, leek

te gaan profiteren van een corruptieschandaal waarin een oud-medewerkster van Rousseff de hoofdrol speelde. Bovendien kwam Rousseff onder vuur te liggen, omdat ze geen duidelijk standpunt innam over het onderwerp abortus. In Brazilië, waar de Rooms-Katholieke Kerk en de evangelische kerken veel invloed hebben, is abortus strafbaar. Een vroegere uitspraak van Rousseff dat het Zuid-Amerikaanse land in de richting van de legalisering van abortus moest werken, achtervolgde haar daarom tot in de huidige verkiezingsstrijd. Ook al zegt ze nu dat ze persoon-

lijk tegen abortus is. In de laatste peilingen in de aanloop naar de tweede ronde is Rousseff echter weer op Serra uitgelopen. Haar gegroeide voorsprong dankt ze vooral door de toegenomen bemoeienis van Lula met haar campagne. Het huidige staatshoofd is na twee termijnen volgens de grondwet niet herkiesbaar, maar hij is nog wel mateeloos populair. Onder de charismatische Lula gaat het Brazilië economisch voor de wind. Economen voorspellen voor het land met circa 190 miljoen inwoners voor 2010 een economische groei van 7 procent. De inflatie zal vermoedelijk niet boven 5 procent uitkomen en de werkloosheid is met een percentage van 6,7 laag in vergelijking met landen als de Verenigde Staten (10 procent) en Spanje (20 procent). Een andere reden voor de

populariteit van Lula is het sociale programma Bolsa Familia. Miljoenen Braziliaanse gezinnen ontvangen elke maand tientallen euro's in ruil voor het naar school sturen van hun kinderen en het verkrijgen van de verplichte vaccinaties. Rousseff wil als ze tot president wordt gekozen het beleid van haar mentor voortzetten. Net als Lula denkt ze dat Brazilië het meest gebaat is bij een aantrekkelijk investeringsklimaat voor binnenlandse en buitenlandse ondernemers. In belangrijke economische sectoren, zoals de energiesector, bepleit ze echter een sterke rol van de staat. "Wij geloven in het particuliere initiatief", stelt Rousseff. "Maar de staat is nodig voor het scheppen van de goede omstandigheden voor investeringen."

Centraal-Amerika eist meer geld op VN-klimaatop

GUATEMALA-STAD — Weinig regio's ter wereld zijn zo kwetsbaar voor de gevolgen van de klimaatwijziging als Centraal-Amerika. Dat zeggen de Centraal-Amerikaanse landen zelf. Ze willen dat de volgende VN-klimaatop, eind dit jaar in Cancún, daar rekening mee houdt en meer geld voor de regio vrijmaakt.

De laatste jaren werd Centraal-Amerika zwaar getroffen door vernietigende meteorologische fenomenen als de orkanen Mitch (1998) en Stan (2005), de zware droogte vorig jaar, en de tropische storm Agatha dit jaar. Die worden toegeschreven aan de klimaatwijziging. Vooral in Nicaragua, Honduras, El Salvador en Guatemala werden honderdduizenden mensen getroffen. De schade aan infrastructuur en landbouw was enorm. Op de volgende VN-klimaatop, die van 29 november tot 10 december plaatsvindt in de Mexicaanse badplaats Can-

cún, zullen de Centraal-Amerikaanse landen daarom vragen rekening te houden met de kwetsbaarheid van hun regio. Volgens Carlos Mancilla, coördinator van de Eenheid voor Klimaatwijziging van het ministerie van Milieu van Guatemala, moet Centraal-Amerika erkend worden als een van de meest kwetsbare regio's ter wereld op het vlak van klimaatwijziging. Op die manier moet er financiering komen voor onder meer maatregelen om de gevolgen van de klimaatwijziging het hoofd te bieden.

Lage uitstoot

Centraal-Amerika heeft het recht dat te vragen omdat de regio zelf weinig CO2 uitstoot, vindt Mancilla. "De landen van Centraal-Amerika stoten samen minder dan 0,5 procent uit van de totale hoeveelheid broeikasgassen op wereldschaal", stelt een studie van de Economische Commissie voor Latijns-Amerika en de Caraïben (Cepal), een VN-instelling.

"Het idee is dat de ontwikkelde landen bijkomende middelen vrijmaken voor adaptatiemaatregelen, vooral in landen met een hoge risicofactor, zoals Honduras", zegt Mirza Castro, nationaal coördinator voor klimaatwijziging in Honduras. In deze context wil Centraal-Amerika aansluiting zoeken bij de Alliantie van Kleine Eilandstaten (Aosis), die 42 leden en waarnemers telt, en de Gemeenschap van de Caraïben (Caricom), die 15 leden telt. Zowel de Aosis- als Caricom-landen zijn erkend als kwetsbare territoria. Centraal-Amerika zal in Cancún op zoek gaan naar een compensatie voor de schade door de rampen van de laatste jaren. "Dat kunnen donaties zijn, of de ontwikkeling van de capaciteit om op kritische plaatsen te reageren op droogte of overstroming", zegt Mancilla. Volgens Castro moet er een noodfonds worden opgericht voor catastrofes die door extreme klimaatfenomenen worden veroorzaakt.

Gespannen Ivoorkust naar de stembus

YAMOUSOUKRO — Zeven jaar nadat Ivoorkust werd verscheurd door een burgeroorlog, kunnen vijf miljoen kiesgerechtigden morgen stemmen voor een nieuwe president. Het huidige staatshoofd Laurent Gbagbo (65) neemt het op tegen zijn oude politieke rivalen: ex-president Henri Konan Bédié (76) en ex-premier Alassane Ouattara (68).

De presidentstermijn van de in 2000 gekozen Gbagbo liep vijf jaar geleden af. Sindsdien zijn nieuwe verkiezingen steeds uitgesteld, onder meer door onenigheid over ontwapening van rebellen en kiezersregistratie. Deze geschilpunten zijn nu grotendeels opgelost. Het eens zo welvarende Ivoorkust werd in 1999 opgeschrikt door een militaire coup, gevolgd door een mislukte staatsgreep in 2002. Die liep uit op een burgeroorlog (2002-2003) tussen regeringstroepen uit het christelijke zuiden en rebellengroepen uit het islamitische noorden. De bevolking hoopt dat Ivoorkust de nasleep van de oorlog, die duizenden slachtoffers eiste, achter zich kan laten en met een schone lei kan beginnen.



Duizenden Ivorianen wonen een verkiezingsbijeenkomst bij van het huidige staatshoofd Laurent Gbagbo, die probeert morgen herkozen te worden.

Doel is eenheid smeden in het verdeelde land en de economie weer laten opbloeien. Om een vreedzame stembus-

gang te garanderen hebben de Verenigde Naties onlangs vijfhonderd extra vredesmilitairen gestuurd. Het totale

aantal VN-militairen dat wordt ingezet, komt hiermee op achtduizend, naast enkele honderden Franse mili-

tairen, een gemengde groep van Ivoiraanse militairen en oud-rebellen, en een politiemacht van 1500 man.

'Libanese Hezbollah belemmert rechtsgang'

BEIROET — De leider van de Libanese, sjiiitische beweging Hezbollah, Sayyed Hassan Nasrallah, probeert met zijn oproep tegen het Hariri-Tribunaal de rechtsgang te belemmeren. Dat heeft het door de Verenigde Naties gesteunde tribunaal gisteren in een verklaring gezegd. Dit Speciale Tribunaal voor Libanon (STL) is door de Veiligheidsraad in 2007 in het leven geroepen voor onderzoek naar de moord op de populaire miljardair en ex-premier, Rafik al-Hariri (1944-2005). Het tribunaal is inmiddels fel omstreden in Libanon. Nasrallah riep donderdag de Libanezen op het in zijn ogen partijdige tribunaal te boycotten. Libanon zou het onderzoek zelf moeten doen. Het tribunaal heeft zijn basis in Leidschendam. Het onderzoekt de moord op 14 februari 2005 op Hariri. Hij kwam om door een bloedige bomaanslag in Beiroet waarbij ook 22 anderen werden gedood. De aanslag leidde tot grote anti-Syrische betogingen en tal van beschuldigingen aan het adres van Syrië en pro-Syrische Libanezen die achter de aanslag zouden zitten. Syrië voelde zich na 29 jaar gedwongen zijn militaire aanwezigheid in Libanon te beëindigen. VN-onderzoekers

hebben zich al sinds april 2005 met het onderzoek bemoeid. Toenmalig onderzoeksleider Detlev Mehlihs beschuldigde in oktober 2005 Syrië en pro-Syrische Libanezen bij de moord betrokken te zijn geweest, maar kwam niet met bewijzen. Enkele arrestanten zaten jarenlang vast zonder ergens van te worden beschuldigd. De betrekkingen tussen Syrië en Libanon zijn inmiddels uitstekend. Ook westerse mogendheden zijn minder negatief over Syrië. Dat land lijkt bij het STL geen verdachte meer. Nasrallah vreest dat zijn door Syrië en Iran gesteunde beweging nu het doelwit wordt van het 'Amerikaans-Israëli-sche' STL. Volgens hem zijn enkele Hezbollah-leden ondervraagd in verband met de moord. Ook zouden onderzoekers informatie doorspelen aan Israël. Woensdag werden onderzoekers van het tribunaal in een sjiiitische wijk van Beiroet belaagd door betogers. De politieke spanningen in Libanon lopen op, nu er gespeculeerd wordt dat het tribunaal binnen afzienbare tijd met een eerste aanklacht komt. De speciale VN-gezant voor Libanon, Terje Roed-Larsen, noemde de situatie in Libanon donderdag 'hypergevaarlijk'.

NAVO halveert troepenmacht in Kosovo

BRUSSEL — De NAVO verkleint haar troepenmacht KFOR in Kosovo van 10.000 militairen naar vijfduizend.

Dat meldde secretaris-generaal Anders Fogh Rasmussen gisteren in een verklaring. De troepen

zullen geleidelijk worden teruggetrokken. Rasmussen stelt dat het steeds veiliger wordt in Kosovo, waardoor minder militairen nodig zijn. Dat was ook de reden dat in februari de troepenmacht van KFOR werd verkleind. Toen konden

circa drieduizend militairen vertrekken. In 1999 waren er nog 50.000 westerse militairen in de regio. In de jaren negentig viel de federatie Joegoslavië bloedig uit elkaar. Kosovo scheidde zich ruim twee jaar geleden af van Servië.

"What about...
The beach
today,
nice- clean-
and pure **white**
sand..."

Aruba is Beautiful!
...And Clean...

Support:
Fundacion
Aruba Limpi

☎ **583-8383**

PARTICIPACION

SETAR ta informa cu pa conveniencia di su clientenan oficina na
Caya Betico Croes 200

Ta Habri
pa tur servicionan di Cable.

Diasabra
di 8:30am pa 12:30pm

www.setar.aw Follow us on

SETAR

TREAT extended till Nov. 13, 2010

TRICK OR TREAT AWARD WEEKEND GETAWAY

2010 Lancer GL Automatic
Afl. 639,- p.m.*
Now Afl. 32.500,- (Afl. 4.000,- discount)

2010 Lancer EX GLS
Afl. 786,- p.m.*
Now starting at Afl. 39.950,- (Afl. 4.550,- discount)

2010 Lancer EX GT
Afl. 963,- p.m.*
Now starting at Afl. 48.950,- (Afl. 5.550,- discount)

• Get a **FREE** pamper yourself weekend-stay at the Radisson Resort valued at Afl. 1,300,-
• **30% no-claim discount** on your car insurance with New India Assurance
• Chance to win a car insurance with New India Assurance
• Buy Now Pay in January 2011 with Aruba Bank
• **7% interest add-on** via Aruba Bank*

Chance to win a 2010 Ford Fiesta!

CALL NOW 524 - 4430

OPENING HOURS:
Mon. - Fri. 8am - 6pm
Saturdays 9am - 1pm

R. E. Yrausquin & Sons

R.E. Yrausquin & Sons (Aruba) N.V. L.G. Smith Boulevard 112, Oranjestad, Aruba, Tel: (297) 524 4444, Fax: (297) 582 6661, Website: www.reysons.com, Email: info@reysons.com

Nieuwe Willem van Oranje



Martin van der Starre is de nieuwe Willem van Oranje. Van der Starre speelt de Vader des Vaderlands in een nieuwe musical 'Willem van Oranje - De Zwijger rockt!'. Het stuk begint met de moord op Van Oranje (1533-1584) in Delft. Terwijl hij hulpeloos onder aan de trap ligt van de Prinsenhof, flitst zijn leven voorbij. "Zijn constante gevecht voor de vrijheid van geloof, zijn strijd met zijn jeugdvriend Filips II en zijn zoektocht naar liefde." Van der Starre speelde eerder onder meer de rol van Judas in 'Jesus Christ Superstar' en is binnenkort te zien in de musical 'We Will Rock You'. Ara Halici, bekend van de musicals 'Cabaret' en 'Piaf', neemt de rol van Filips II voor zijn rekening. Hein Gerrits (Grease, Fame) speelt de moordenaar Balthasar Gerards. De musical gaat in februari 2012 in première.

Oudste man Europa jarig

De oudste inwoner van Europa is vandaag 110 jaar geworden. Het is Jan Goossenaerts uit het Vlaamse Essen, net over de grens met Nederland. Volgens de Amerikaanse Gerontology Research Group is er wereldwijd een tachtigtal mensen van 110 jaar en ouder. Onder hen zijn slechts drie mannen: een Amerikaan, een Japanner en een inwoner van Barbados. Vandaag is daar

de Vlaming Goossenaerts bijgekomen. Jan Goossenaerts werd op 30 oktober 1900 geboren in Essen. Tijdens de Eerste Wereldoorlog vluchtte hij naar Nederland. Later keerde hij terug naar België, waar hij tot aan zijn pensioen in 1965 als metselaar in Essen werkte. Op zijn 106de verhuisde de man, die tot dan bij zijn zoon en schoondochter had gewoond, naar een bejaardenhuis.

Vleesjurk Lady Gaga 100.000 dollar

Voor Lady Gaga is het elke dag Halloween. De rest van Amerika trekt morgen de meest angstaanjagende, excentrieke en overdreven kostuums aan om van deur tot deur te gaan, op snoepjesjacht.

New York is zondag de griezelhoofdstad van het land als tijdens de Halloween Parade talloze genadeloze piraten zij aan zij met bloeddorstige vampieren een metershoog bebloed skelet door de straten slepen. Times Square, gevuld met bandieten en moordlustigen, doet weer denken aan de criminele jaren '90 toen het bekende plein vaak gemeden werd wegens de onveilige omstandigheden. En de metro, eigenlijk altijd al een geheel van kleurrijke figuren, biedt zondag Kafkaëske taferelen als Napoleon met zijn iPhone speelt, terwijl Bill Clinton Moeder Teresa probeert te versieren.

Waar Halloween in New York vooral een kostuumparade voor volwassenen is, nemen in de rest van het land kinderen de straten over. Talloze kinderen, bijgeschenen door de oranje gloed van uitgeholde pompoenen, bellen in het donker bij vreemden aan om snoep te eisen. Dat is voor de lokale autoriteiten reden om



Foto: AFP/ Alfredo Estrella

Mexico City organiseerde ter gelegenheid van Halloween de zogenaamde Zombie Walk over de Reforma Avenue. Met als deelnemers / sters natuurlijk louter als zombies verklede mannen en vrouwen.

pedofielen een straatverbod te geven en ze te verplichten een bordje met de tekst 'hier geen snoep' op hun deur te hangen. Het hoort bij de spannende voorpret. Net als het gerucht dat elk jaar weer opduikt over een oude, mysterieuze buurtbewoner, die aan kinderen appels uitdeelt waarin hij vlijmscherpe scheermesjes heeft verstopt. Het populairste kostuum van dit jaar laat zich raden. Vorig jaar was 'The Joker' uit Batman een geliefde schurk en tijdens de 'Pirates of the

Zomertijd beter voor gezondheid

De volksgezondheid zou er wel bij varen als de klok komend weekeinde niet een uur wordt teruggezet. Sterker nog, in het voorjaar zou de klok eigenlijk nóg een uur vooruit moeten. Mensen houden dan veel meer tijd over om buiten actief te zijn. Dat stelt de Britse wetenschapper Mayer Hillman in een artikel in de British Medical Journal, waaruit het artsenvakblad Medisch Contact gisteren citeerde op zijn website. Volgens Hillman zou zo'n dubbele zomertijd volwassenen driehonderd uur extra daglicht geven en kinderen tweehonderd uur. Gemiddeld zijn mensen volgens de wetenschapper slechts één of twee ochtenduren wakker. Van de tien tot elf uren dat zij in de middag en avond op zijn, brengen zij de helft in het donker door. Vooral kinderen en ouderen gaan dan niet meer naar buiten, uit angst voor onveiligheid of slecht zicht.

De zomertijd is bedoeld om de uren dat het licht is beter te benutten en zo energie te besparen. Doordat de klok in het voorjaar een uur vooruit wordt gezet, is het 's avonds langer licht, in plaats van 's morgens vroeg als de meeste mensen nog in bed liggen. Over mogelijke effecten die dat heeft voor de gezondheid, lopen de meningen van wetenschappers overigens sterk uiteen. Naar aanleiding van het Britse onderzoek heeft de PVV in het Europees Parlement gevraagd om in Europa voortaan permanent de zomertijd te hanteren. De Raad van de Europese Unie moet nagaan of er draagvlak onder de Europese bevolking bestaat voor permanente hantering van de zomertijd, vindt de PVV. Vannacht stapt Europa (inclusief Nederland) weer over van de zomertijd op de normale tijd (wintertijd), door de klok een uur achteruit te zetten.

Gehoorapparaat als mobieltje

Experts hebben het raadsel omtrent de vrouw die in de stomme film 'The Circus' (1928) van Charlie Chaplin met een mobieltje lijkt te bellen, ontrafeld.

Ze blijkt niet in een telefoon te praten, maar in een gehoorapparaat, dat destijds zo groot was dat het

leek op de eerste modellen mobiele telefoons. Eerder zorgde de scène in de zwart-witfilm voor verwarring. De vrouw met een hoed loopt langs een circuszebra en lijkt druk in gesprek op haar telefoon. Een Ierse filmmaker stelde dat het om een tijdreizigerst moest gaan. Anderen dachten dat de vrouw kiespijn had en een zak ijs tegen haar wang hield. Het gehoorapparaat was toen enkele decennia daarvoor uitgevonden en had nog het formaat 'koelkast'.

Ingrijpen bij Oostvaardersplassen

De dierenartsen in Nederland, verenigd in de Koninklijke Nederlandse Maatschappij voor Diergeneeskunde, pleiten voor ingrijpen in het natuurgebied de Oostvaardersplassen om het dierenleed te stoppen. De KNMvD denkt daarbij onder meer aan het afschieten van dieren, om de overlevingskansen van de overblijvende beesten te vergroten. Dat schrijft de vereniging in een vandaag gepubliceerd advies.

Staatsbosbeheer hanteert in het natuurgebied in Flevoland juist een natuurlijk beheer, met zo min mogelijk menselijk ingrijpen. De grote grazers lopen in het gebied volgens de dierenartsen daardoor 's winters echter de kans een hongerdood te sterven, omdat er te weinig voedsel is en de dieren nergens heen kunnen. Dat veroorzaakt onnodig lijden. Tijdens de afgelopen lange winter ontstond ophef rond de ruim drieduizend herten, konikpaarden en rundren in de Oostvaarders-

Bouw grootste Jezus bijna afgerond

Nog drie weken en dan moet hij af zijn: het grootste Jezusbeeld ter wereld. Volgens de Poolse priester Sylvester Zawadzki wordt op 21 november de laatste hand gelegd aan het standbeeld in het stadje Swiebodzin in West-Polen.

Het Christusbeeld moet 58 meter hoog worden en daarmee de huidige hoogste beelden in Brazilië (38 meter) en Colombia (26 meter) ruim overstijgen. Het idee om een enorme beeltenis van Jezus te laten verrijzen kwam zo'n vijf jaar geleden opborrelen bij Zawadzki. Hij kocht een stuk grasland, zorgde dat de sponsoring rond kwam, en zo geschiedde het.

De enige hobbel in de weg is het plaatsen van het hoofd op het compleet witte beeld. De priester heeft moeite om een kraan te vinden die sterk genoeg is en heeft overwogen een helikopter te huren. Als het hoofd bevestigd is, komt er nog een gouden kroon op.



De Poolse priester Sylvester Zawadzki naast het hoofd van het grootste Jezusbeeld in aanbouw.

'Geheime inbraaktekens' van kabelaar

Onbekende en mogelijk geheime tekens op woningen in Amersfoort hebben voor consternatie gezorgd. Bewoners van de wijken Scothorst en Hoogland ontdekten dat er met wit krijt minnen en plussen op hun woningen waren getekend. Volgens de politie werden die tekens door inbrekers gebruikt om aan te geven of bewoners overdag thuis zijn en of er buit te halen is. De politie waarschuwde bewoners donderdag om hun woning te onderzoeken en aangetroffen tekens te verwijderen. Maar vrijdag bleek dat de oplettende bewoners werknemers van een kabelbedrijf

extra werk hebben bezorgd. Kabelleggers hadden de alleshalve geheime tekens aangebracht op woningen waar

de kabel moest komen te liggen. De politie heeft de kabelleggers geadviseerd voortaan andere tekens te gebruiken.

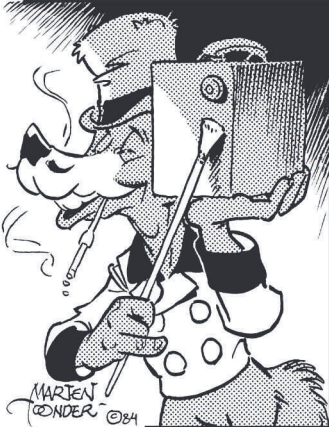
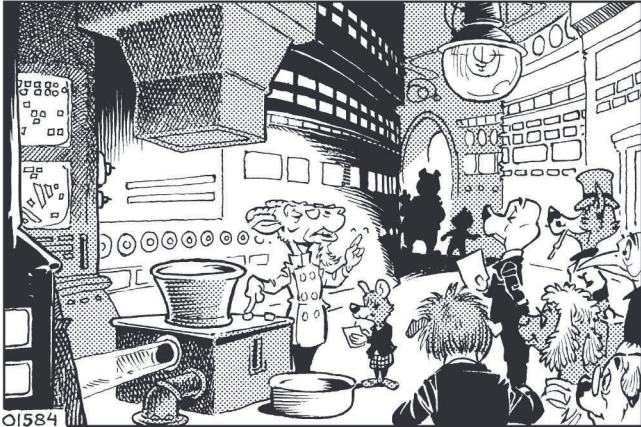
Nog steeds in dienst



Als stagiaire kwam Judith Henriques in 2000 het team van Atlas Insurance NV versterken. Maar nu, tien jaar later, is ze nog altijd actief voor het in 1991 opgerichte bedrijf. Ze was er enige tijd baliemedewerkster en is inmiddels financieel beheerster. Het 10-jarig bedrijfsjubileum is natuurlijk niet onopgemerkt voorbijgegaan. Op de foto wordt ze gefeliciteerd door Edgar D. Nunes.

DE HEER BOMMEL EN DE VERGELDER

Door Marten Toonder

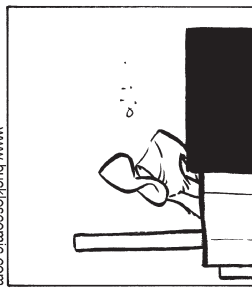
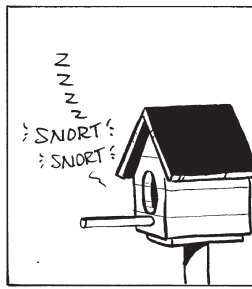


Toen heer Bommel en Tom Poes het computercentrum binnenkwamen, was professor Sickbock net aan het hoogtepunt van zijn betoog. 'Uitgevers hebben het moeilijk', sprak hij. 'Het is onmogelijk voor hen om te weten wat het publiek aardig zal vinden en wat niet, en daarom moeten ze afgaan op hun eigen smaak. Als ze zich vergissen, blijven ze met hun voorraad zitten onder het lijden van verliezen die hun einde kunnen betekenen. Welnu, achter de wanden van mijn vinding wordt alles doorgelicht op kwaliteit, vraag en aanbod, zodat er een verantwoorde schifting plaatsvindt. Kijk, ik druk op deze toets, en alle uitgaven van dit najaar komen aan het licht...' Hij voegde de daad bij het woord. Boven zijn hoofd klapte een luikje open en een stroom boeken stortte in de trechter die zijn apparaat sierde.

'De verkoopbare werken worden afgevoerd en op de markt gewonnen, terwijl de geldswaarde bij voorbaat wordt voldaan', vervolgde hij. 'Hier links, zoals u ziet. Niet-verkoopbare werken, zoals gedichten, literatuur en beginnerswerk, vallen aan de zijkant in de verwerkingsrechter, en verdwijnen ondergronds automatisch in de pulpmachine. Alleen bestsellers komen in aanmerking, zodat uitgevers geen onnodige verliezen meer lijden. Maar mijn uitvinding is natuurlijk ook voor andere zaken te gebruiken; van modeontwerpen tot dropsoorten...' Op dat moment werd hij in de rede gevallen door de verkoper Bigbus. 'Heel aardig', sprak deze. 'Maar verouderd, vrees ik. Waarom hebt u een heel gebouw nodig, als hetzelfde in dit koffertje kan gebeuren?'

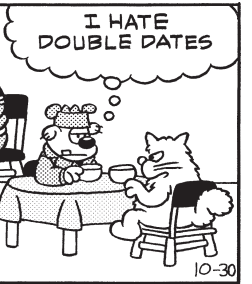
BUCKLES

By David Gilbert



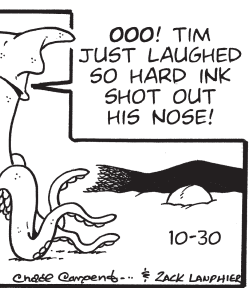
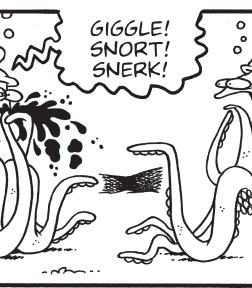
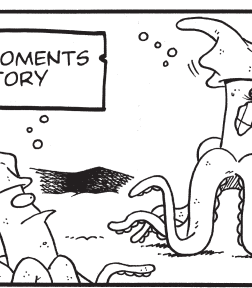
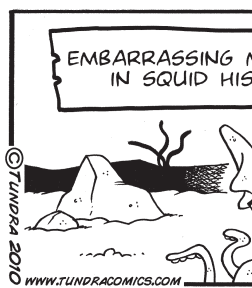
BEETLE BAILY

By Mort Walker



TUNDRA

By Chad Carpenter



DE STAMGASTEN

Door Toon van Driel



Weekeinde in teken topper PSV - FC Twente

AMSTERDAM — De eredivisie staat dit weekeinde voor een niet onbelangrijk deel in het teken van het topduel tussen PSV en FC Twente. De nummer een van dit moment ontvangt de kampioen in Eindhoven, in de late zaterdagavondwedstrijd (aanvang kwart voor drie Curaçaose tijd). Het verschil op de ranglijst bedraagt twee punten, in Eindhovens voordeel.

In maart vorig jaar troffen beide clubs elkaar voor het laatst in Brabant. Het werd 1-1. Danny Koevermans zette de thuisclub op voorsprong, de inmiddels bij FC Twente vertrokken schutter Blaise NKufo maakte gelijk. De remise was voor de Enschedese formatie, destijds onder leiding van Steve McClaren, een belangrijke stap op weg naar de titel. In 1973 won FC Twente voor de laatste keer bij PSV. Het werd destijds 1-0 door een treffer van de inmiddels overleden Rene Notten. In feite verschilt FC Twente in niets meer van de topclubs PSV en Ajax. Dat zei de Eindhovense trainer Fred Rutten aan de vooravond van het topduel met de elf uit Enschede. “De geschiedenis is anders. Verder is FC Twente gewoon net zo goed. In mijn optiek zijn er drie titelkandidaten. Onze tegenstander van zaterdag hoort daarbij.” De oud-trainer van FC Twente ziet dat ook als structureel. “Door de economische situatie moet de traditionele top drie wat inleveren. De rest komt daardoor dichterbij. Door goed beleid is Twente heel snel doorgestoten. Misschien komt er nog wel een club bij die gaat meedoen om de titel. Wat in de regio Enschede is gebeurd, kan denk ik ook best in de regio Utrecht plaatsvinden.” FC Twente

heeft in de aanloop naar de topper bij PSV bij de verdedigers de nodige blessureproblemen. Dit komt vooral omdat Dwight Tiendalli niet kan spelen. De verdediger liep afgelopen woensdag bij Willem II een knieblessure op. Voor langere tijd uit de roulatie zijn ook de vleugelverdedigers Nicky Kuiper en Bart Buysse. Trainer Michel Preud'homme kan evenmin over middenvelder Wout Brama (spierblessure) beschikken voor de ontmoeting in Eindhoven. Mogelijk zou Rasmus Bengtsson mee kunnen doen als vleugelverdediger. De Zweed, die de laatste twee duels centraal in de verdediging Peter Wisgerhof vervangt, is echter ziek. Mogelijk komt hij wel in actie. Wisgerhof is zeker beschikbaar. Afgelopen woensdag viel de aanvoerder in de slotfase van de gewonnen wedstrijd bij Willem II al in. Trainer Michel Preud'homme verklaarde zijn speelwijze niet te gaan aanpassen. “We hanteren een bepaalde manier van voetballen. Daar houden we aan vast, ook al missen we enkele spelers. Het is wel zo dat ik nog even moet nadenken over de opstelling.” Wel ligt de druk volgens de Belg bij de tegenstander. “PSV staat niet voor niks op de eerste plaats. Het is een goed elftal met veel kwaliteit in elke li-



Volgens PSV-trainer Fred Rutten zijn er dit seizoen in Nederland drie titelkandidaten en zowel PSV als Twente horen daar bij.

nie. Zij moeten, voor eigen publiek. Wij willen. Maar door de goede resultaten van de laatste weken is het vertrouwen bij PSV ongetwijfeld groot.” PSV speelt zaterdag zo goed als zeker met Ibrahim Afellay tegen FC Twente. Trainer Rutten weet vrijwel zeker dat zijn middenvelder op tijd is hersteld van de blessure aan het scheenbeen die hij woensdag tegen Vitesse opliep. “Ik reken op hem”. Stanislav Manolev is er nog niet bij. Rutten vindt wel dat de rechtsachter goed herstelt. “Het ziet er goed uit. Mogelijk maakt hij maandag wat speelminuten bij Jong PSV. Ik wil echter niet overhaasten. De vorige keer is Stanislav net iets te

snel weer begonnen.” Ajax heeft een punt achterstand op FC Twente. De nummer twee van vorig seizoen heeft ogenschijnlijk ook niet zo'n gemakkelijke opdracht, met de uitwedstrijd bij Heracles Almelo op het programma. Een week geleden nog lieten de Amsterdammers punten liggen bij een andere, mogelijke, degradatiekandidaat, Excelsior. Heracles werkte zich overigens midweek wat omhoog, door een overtuigende zege op NAC Breda. Ajax beschikt voor de wedstrijd bij Heracles Almelo over een vrijwel fitte selectie. Ook trainer Martin Jol, die enkele dagen eerder na het duel met sc Heerenveen ziek naar huis ging, is

weer volledig hersteld. Wel gaf Jol aan tegen Heracles Demy de Zeeuw niet op te stellen. Hij geeft de middenvelder, ietwat overbelast, rust. Jol gaat er vanuit De Zeeuw op die manier volledig fit te hebben voor de wedstrijd in de Champions League tegen Auxerre, een paar dagen later. De coach mist op het kunstgras in Almelo wel Nicolas Lodeiro, Kenneth Vermeer en Oleguer, allen langdurig geblesseerd. Jol zei nog niet of hij centraal achterin André Ooijer danwel Toby Alderweireld opstelt. Mogelijk houdt hij rekening met het gegeven dat Ooijer enkele dagen later in Auxerre wegens een schorsing niet beschikbaar is.

UCI laat claim op Rasmussen vallen

RIJSWIJK — Na Aleksandr Vinokoerov heeft ook Michael Rasmussen een door de internationale wielerbond UCI opgelegde geldboete ter waarde van een jaarsalaris niet te betalen. Het internationaal sporttribunaal CAS achtte de boete voor Vinokoerov juridisch niet rechtsgeldig. UCI-baas Pat McQuaid bevestigde tegenover het Deense TV2sport dat ook de claim op Rasmussen vervalt.

De UCI wilde van beide renners een jaarsalaris vorderen omdat zij in 2007 de dopingregels hebben overtreden. Volgens de UCI hadden beiden daarvoor een verklaring ondertekend waarin de boete als strafmaat was opgenomen. De UCI heeft, zo liet een woordvoerder weten, de regels per 1 januari 2009 aangepast. Renners die

na die datum betrappt zijn kunnen wel rekenen op een boete die, afhankelijk van de overtreding, kan oplopen tot 70 procent van het jaarsalaris. Volgens de UCI-woordvoerder komt daarom Thomas Dekker die in de zomer van 2009 bij een herest werd betrappt wel in aanmerking voor een geldboete, net als bijvoorbeeld de Italiaan Danilo Di Luca. De Nederlander mag vanaf 1 juli 2011 weer fietsen, maar zal dan eerst een bedrag moeten overmaken naar de wielerbond. Advocaat Hans van Oijen kon niet zeggen of Dekker gaat aanvoeren dat de geteste urinestaal uit 2007 was. “Ik ga dit met mijn cliënt bespreken”, aldus Van Oijen. De UCI heeft de boete voor Danilo di Luca inmiddels vastgesteld op 280.000 euro. Hij heeft na 1 januari 2009 de dopingregels overtreden.

Fans Ajax mogen Auxerre niet in

AMSTERDAM — De Franse autoriteiten hebben voor de wedstrijd woensdag in de Champions League tussen Auxerre en Ajax scherpe veiligheidsmaatregelen getroffen. Fans van de Amsterdamse club mogen woensdag de Franse binnenstad niet in.

Indien zij toch in het centrum worden aangetroffen, worden zij door de politie naar het stadion gebracht. Daar zullen de Nederlandse supporters dan moeten verblijven tot aanvang van

de wedstrijd. In Auxerre en omgeving geldt op de dag van de wedstrijd een geheel alcoholverbod. Supporters die een (Nederlands) stadionverbod hebben, zullen door de Franse politie preventief worden aangehouden. Ajax heeft bij de gemeente Auxerre en bij de UEFA bezwaar gemaakt tegen het strenge protocol. De Amsterdams club roept de eigen aanhang niettemin op om zonder kaartje niet naar Auxerre te reizen en zich te onthouden van wanordelijkheden.

Dementjeva stopt met tennis



Foto: Foto AFP/Karin Jaafar

De Russische tennisster Elena Dementjeva pikt een traantje weg, nadat zij in Doha bekend heeft gemaakt een streep onder haar carrière te zetten.

DOHA — De nederlaag tegen Francesca Schiavone (6-4 6-2) bij de WTA Championships in Doha was de laatste WTA-wedstrijd in de tenniscarrière van Elena Dementjeva. De Russische nummer negen van de wereld kondigde na de partij haar afscheid aan.

“Het is moeilijk om tennis vaarwel te zeggen”, zei een

emotionele Dementjeva. De nu 29-jarige Russische vierde haar belangrijkste triomf in 2008 met Olympisch goud in Peking. Ze won 16 WTA-toernooien in haar carrière. In 2004 haalde ze twee keer de finale van een grandslam, op Roland Garros en bij de US Open. Schiavone en Dementjeva konden zich al niet meer plaatsen voor de halve fina-

les in Qatar. De eerste gaat tussen de nummers één en twee van de wereld, Vera Zvonareva uit Rusland, die plaats twee bezet, en de Deense nummer één Caroline Wozniacki. In de andere halve eindstrijd speelt Kim Clijsters, ondanks de 6-4 en 7-5 nederlaag gisteren tegen Zvonareva, tegen de Australische Samantha Stosur.

Maradona wil coach worden in Engeland

LONDEN — Het bondscoacheschap van Argentinië is Diego Maradona zo goed bevallen, dat hij snel weer ergens aan de slag wil. De voormalig stervoetballer zou het liefst een club in Engeland coachen, zei hij tegen Sky Sports.

“In Engeland zijn erg goede teams, is het niveau hoog en zijn goede spelers”, zei Maradona, die vandaag zijn vijftigste verjaardag viert. “Het enige probleem is dat alle teams die ik leuk vind al een goede coach hebben, maar als er een baan vrij komt zal ik die zeker accepteren.” Maradona zit sinds het WK van 2010 zonder baan. Toen strandde hij met Argentinië in de kwartfinale en zag zijn contract niet verlengd worden.

ZWOLLE — FC Zwolle heeft vrijdag opnieuw ruim gewonnen in de Nederlandse eerste divisie. De koploper was in eigen stadion met 4-0 te sterk voor Almere City FC. De ploeg blijft aan de leiding met 25 punten uit tien wedstrijden

Nummer twee FC Volendam komt maandag pas in actie tegen Helmond Sport

dat ook meedraait in de top. RKC Waalwijk, dat derde staat, verloor thuis verrassend met 1-2 van FC Dordrecht. Sparta ging met 3-1 onderuit bij FC Den Bosch dat daardoor de vijfde plaats overnam van Sparta. Ook FC Eindhoven passeerde de Rotterdammers op de ranglijst door een gelijkspel tegen Go Ahead Eagles (1-1). Arne Slot, Danny Schreurs, Sjoerd Ars en Yanic Wild-

schut maakten bij Zwolle de doelpunten. Het elftal van trainer Art Langeler won voor de derde keer op rij. Ars maakte alweer zijn twaalfde competitietreffer. Onderin verloor nummer één na latst MVV in de slotminuten thuis van directe concurrent AGOVV. FC Emmen was thuis met 2-1 te sterk voor RBC Roosendaal. Cambuur won in eigen huis met 2-1 van Telstar.

Knaven ploegleider bij Team Sky

LONDEN — Oud-wielrenner Servais Knaven vervolgde zijn carrière als ploegleider van Team Sky. Knaven vervulde de afgelopen maanden al eenzelfde functie bij Team

Milram, waar hij eerder in 2010 zijn actieve carrière beëindigde. Doordat Milram als team na dit seizoen stopt, moest Knaven noodgedwongen op zoek naar een nieuwe

werkgever. Knaven reed als coureur zeventien jaar in het profpeloton. Hij wordt bij Team Sky collega van Steven de Jongh, die sportief manager is van de Britse formatie.

Duitse clubs populairst bij shirtsporsors

BERLIJN — De voetbalclubs uit de Duitse Bundesliga incasseren gemiddeld het meest aan shirtsporsoring. Gemiddeld krijgt elke club in Duitsland rond de 6,6 miljoen euro per jaar. Dat heeft onderzoeksbureau Sport+Markt bekendgemaakt.

De clubs in Engeland krijgen in totaal het meeste geld. De twintig clubs uit de Premier League ontvangen jaarlijks 128 miljoen euro, bijna 10 miljoen meer dan de achttien Bundesligaclubs. Dat komt neer op een gemiddelde van 6,4 miljoen euro per club. De clubs uit

de Nederlandse eredivisie krijgen 42 miljoen per jaar, een gemiddelde van 2,3 miljoen per club. Manchester United en Liverpool zijn koploper qua inkomsten. Beide Engelse clubs krijgen van hun sponsors 23,6 miljoen euro per jaar. Ajax voert volgens Sport+Markt met 10 miljoen per jaar de lijst in Nederland aan. In vergelijking met vorig seizoen kregen de eredivisieclubs dit huidige

voetbaljaar één miljoen euro minder. Dat verlies komt vooral op het conto van AZ, dat geldschiet Dirk Scheeringa zag wegvallen. De nieuwe sponsor kon dat gat in de begroting niet opvangen. Nederland doet het wat dat betreft een stuk beter dan de Italiaanse clubs. Daar kregen de clubs in totaal meer dan acht miljoen per jaar minder, mede doordat Lazio Roma en Fiorentina

geen sponsor konden vinden. Desondanks staat het land met in totaal 65,9 miljoen euro per jaar nog boven Frankrijk (58,8 miljoen) en Spanje (57,5 miljoen). Kanttekening bij de plek van Spanje is dat Barcelona, de club met de meeste fans in Europa, uit principiële redenen geen shirtsponsor heeft. Anders zou Spanje volgens het onderzoeksbureau zeker op de derde plaats staan.

STICHTING MIDDELBAAR ONDERWIJS ARUBA

Bestuur voor Colegio Arubano
Vondellaan 14
Tel : 5831265 / Fax : 5831257
E-mail : smoa@setarnet.aw

Het Bestuur van de Stichting Middelbaar Onderwijs Aruba roept ten behoeve van het **COLEGIO ARUBANO** sollicitanten op voor de functie van:

SCHOOLMAATSCHAPPELIJK WERKER (M/V) / STUDENT-COUNSELOR

Functie-informatie:

- Verantwoordelijk voor de begeleiding van leerlingen met psycho-sociale problemen;
- Verantwoordelijk voor een doelmatig functioneren van de begeleiding van leerlingen met leerstoornissen;
- Daadwerkelijk betrokkenheid bij de leerlingbegeleiding (samen met de klassenleraren en coördinatoren);
- Begeleiden van het (extra-) curriculaire groeps/sociale gebeuren op het Colegio Arubano;
- Adviserende taak bij het opstellen en bewaken van het sociale beleid van de school;
- Onderhouden , waar nodig, van interne en externe contacten.

Funktie-eisen:

- Opleiding H.B.O. maatschappelijk werk;
- Organisatorische kwaliteiten;
- Kennis van de Arubaanse samenleving en van het Arubaanse onderwijssysteem;
- Affiniteit met jongeren en met jeugdproblematiek;
- Bereidheid zich zo nodig te oriënteren en zich verder te bekwamen op het gebied van de leerlingbegeleiding;
- Goede communicatieve en sociale vaardigheden;
- Stressbestendig, initiatiefnemend en innoverend denkend;
- (Ruime) ervaring met het werken met jongeren.

Aangeboden wordt:

- Salariëring en secundaire arbeidsvoorwaarden conform de geldende voorschriften van het Land Aruba;
- Een prettige werkkring met, binnen teamverband, een grote mate van zelfstandigheid en verantwoordelijkheid.

Schriftelijke sollicitaties met curriculum vitae uiterlijk 2 weken na het verschijnen van deze advertentie te richten aan:

Bestuur van de Stichting Middelbaar Onderwijs Aruba
T.a.v. mr. drs. J. Tromp, wnd. rector
Vondellaan 14, Aruba
Tel. 5822005, Fax nr. 5832676
E-mail : colegioarubano@gmail.com



Help Aruba's Voedselbank met een donatie of als vrijwilliger.

Kijk op fpncaruba.com.

WALL STREET

Onveranderd

De Amerikaanse effectenbeurzen kwamen gisteren nauwelijks in beweging in vergelijking met de voorgaande dag. Hoewel er best richtinggevend nieuws was, wachten beleggers liever af met wat voor maatregelen de Fed woensdag komt om de Amerikaanse economie aan te zwengelen. Bovendien zijn er dinsdag belangrijke tussentijdse verkiezingen in de VS die het politieke speelveld kunnen opschudden.

Alle drie de indices sloten onveranderd ten opzichte van de vorige dag de week af. De Dow-Jonesindex van dertig hoofdfondsen sloot op 11.118,49 punten, de breder samengestelde S&P 500-index noteerde een stand van 1183,26 punten. Technologiebeurs Nasdaq ging de week uit op een stand van 2507,41 punten. Beleggers anticipeerden eerder al op de te verwachten economische impuls en sloegen aan het kopen. Dat effect lijkt nu inmiddels weggeëbd. Sinds medio deze week is het afwachten en pas op de plaats.

Woensdag, wanneer de maatregelen eenmaal worden bekendgemaakt, zullen de beurzen naar verwachting flink in beweging komen. Of dat omhoog of omlaag is, valt te bezien. De kwartaalresultaten van bedrijven leggen het qua belang al de hele week af tegen macro-economische signalen. Hoewel Microsoft, dat donderdag nabeurs bekendmaakte dat de winst over zijn eerste kwartaal met 51 procent was gestegen, daar wel voor beloofd werd. Het aandeel won 1,5 procent en was daarmee de op een na grootste stijger in de Dow na Alcoa. Microsoft trok ook de Nasdaq iets omhoog.

EURO

Licht lager

De AEX-index op het Damrak in Amsterdam is gisteren met een kleine min gesloten. Autofabrikant Spyker was de grootste daler op de beurs. De AEX sloot met een verlies van 0,3 procent op 337,23 punten. De MidKap-index ging 0,6 procent omlaag tot 586,94 punten. De toonaangevende graadmeters van Frankfurt, Parijs en Londen noteerden tussen de 0,1 procent negatief en 0,1 procent positief.

De Europese aandelenmarkten zakten rond de slotbel wat terug, toen Wall Street de weg omlaag koos. Eerder veerden de indices juist wat op nadat het Amerikaanse ministerie van Handel in een eerste ramming had aangegeven dat de economie in het land in het derde kwartaal met 2 procent is gegroeid. Bij het sluiten van de Europese markten stond de Dow-Jonesindex in New York 0,3 procent lager, terwijl schermenbeurs Nasdaq een min van 0,3 procent noteerde.

Persbureau Reuters meldde dat post- en pakjesbedrijf TNT werkt aan een kapitaalversterking. Deze kan de vorm krijgen van een emissie of van een beursgang van een onderdeel. Het aandeel daalde na het nieuws en stond onderin de AEX met een 1,8 procent lagere koers. Randstad en ING verloren meer, respectievelijk 2,2 procent en 2,5 procent. Olieconcern Shell was de koploper van de Amsterdamse hoofdgraadmeter met een plus van 2,35 procent. Telecombedrijf KPN volgde met een 1,3 procent hogere koers. Beide fondsen gelden als conservatieve aandelen waar beleggers geld in steken als de beurs in de min staat. Het aandeel Crucell verloor 2,5 procent nadat er donderdag al 2,5 procent van de koers was afgegaan. Het bedrijf had donderdag bekendgemaakt de levering van onder meer kindervaccins op te schorten als gevolg van een mogelijke besmetting in zijn fabriek in Zuid-Korea. Het bedrijf en de Amerikaanse farmaceut Johnson & Johnson (J&J) lieten vrijdag weten niets toe te voegen te hebben aan de eerdere mededelingen over een voorgenomen bod van J&J op Crucell. De euro stond op 1,3880 dollar, tegen 1,3850 dollar aan het eind van de handel donderdag.

Verbeterde verkopen en toenemend optimisme autosector



De Mexicaanse president Felipe Calderon (rechts) bezoekt de nieuwe fabriek van Chrysler in Saltillo. Chrysler maakt daar de nieuwe Pentastar V-6 motor voor niet alleen Chrysler, maar ook voor wagens van Dodge, Jeeo en Ram. Het is de bedoeling dat er jaarlijks 440.000 van die motoren van de band lopen.

LOS ANGELES — De Los Angeles Auto Show wordt steeds belangrijker als podium voor nieuwe auto's en het aantal introducties van nieuwe auto's neemt dan ook toe. Tijdens de show van dit jaar – vakdagen op 17 en 18 november en van 19 tot 28 november voor het publiek – zullen 20 internationale en meer dan 30 Noord-Amerikaanse auto's hun debuut beleven.

De show opent ten tijde van verbeterde autoverkopen en een toenemend optimisme, wat blijkt uit het grotere aantal introducties, deelnemende fabrikanten, en meer uitgebreide tentoonstellingen. Er zijn al een aantal namen van de 20 werelddebuten aangekondigd, waaronder drie van Nissan: de volledig herontworpen Quest minivan, de Murano Cross Cabriolet, een crossover-cabriolet-concept, en een sedan-concept genaamd de Ellure. Land Rover introduceert de nieuwe vierdeurs Range Rover Evoque en SAAB brengt de enige crossover, de 9-4X, onder de aandacht. Daarnaast onthult KIA de eerste hybride sedan, de Optima; Volkswagen komt met het nieuwe model de Eos. Chrysler, Dodge en Jeep willen een aantal producten aanprijzen met als hoogtepunt de nieuwe Chrysler 200 sedan en cabriolet. De show geeft ook aandacht aan meer dan 30 nieuwe

Noord-Amerikaanse automodellen, waaronder de volledig herontworpen Hyundai Elantra, die als eerstvolgende auto van de band zal rollen in de fabriek in Montgomery, Alabama. Audi onthult de splinternieuwe A7 Sportback, een model dat een nieuw marktsegment aanspreekt, en BMW zal de nieuwe, herontworpen X3 crossover bekendmaken. Porsche stelt de nieuwe 911 Carrera GTS én de nieuwe 911 Speedster voor. Lotus, een voorloper op het gebied van speciale sportauto's, herintroduceert het merk op de markt en onthult vijf nieuwe types sportauto's, die de plannen voor de toekomst onderschrijven. Daarnaast betreft Fiat de Amerikaanse markt opnieuw, na 27 jaar afwezigheid, en zal de nieuwe compacte auto, de Fiat 500-Cinquecento, laten zien die speciaal is ontworpen voor de Noord-Amerikaanse markt. De show van dit jaar markeert

de historische introductie van het tijdperk van de moderne, elektrische auto. Na jaren van afwachten kunnen consumenten eindelijk massageproduceerde, elektrische wagens met fabrieksgarantie kopen. De eerste twee langverwachte auto's die het moderne tijdperk van het elektrisch transport inluiden, zijn onder andere de elektrische Chevrolet Volt met extended range mogelijkheid en de Nissan Leaf met elektromotor. Los Angeles is een van de eerste markten waar deze twee wagens in november en december van dit jaar te koop zullen zijn. Tijdens de show in Los Angeles wordt aandacht besteed aan de ontwikkelingen in het elektrische transport van de komende jaren en brengt twaalf elektrisch aangedreven auto's onder de aandacht. De Noord-Amerikaanse versie van de Mitsubishi i-MiEV zal ook voor het eerst te zien zijn. Deze geheel elektrische en compacte auto krijgt een nieuwe naam, een breder chassis en een aantal nieuwe voorzieningen om de auto aantrekkelijker te maken voor de Amerikaanse consument. De RAV4 EV van Toyota gebruikt accutechnologie ont-

wikkeld in samenwerking met Tesla en wordt in 2012 op de markt geïntroduceerd. Andere elektrische voertuigen die tijdens de show te zien zullen zijn, variëren van luxe sportwagens zoals de Fisker Karma tot de zuinige sedans zoals de nieuwe auto van Coda Automotive. Op de LA Auto Show zullen ook 15 conceptauto's te zien, variërend van futuristische ontwerpstudies tot realistische ontwerpichtingen van merken. Mazda lanceert het Shinariconcept, die als basis voor Mazda's nieuwe ontwerptaal zal fungeren voor de productie van toekomstige auto's. Jaguar onthult de nieuwe C-X75 sportauto, die ongeveer 68 miles (110 kilometer) op een opgeladen accu kan afleggen, en ongeveer 560 miles (900 kilometer) als de on-board accu-oplaadsysteem wordt gebruikt. KIA stelt het nieuwe POP-concept voor met het ruimteschipachtige ontwerp en scharnierende voordeuren. Audi introduceert het Quattroconcept om stil te staan bij het 30-jarige jubileum van Audi's Quattro all-wheel drive-systeem. Andere fabrikanten zullen ook hun concepten introduceren tijdens de show.

Weer slecht zomerseizoen reisbranche

BAARN — Zomer 2010 heeft de beroerde zomer van vorig jaar voor de Nederlandse reisbranche niet goedgemaakt. De omzet is nipt in de plus gekomen, met dank aan een eindspurtje in de nazomer. Het aantal mensen dat de landsgrenzen overging lag echter dik 1,5 procent onder dat van vorig jaar. Dat blijkt uit cijfers van GfK Travelscan, die de organisatie van reisbureaus ANVR gisteren bekendmaakte.

In het begin van het jaar zag het er heel slecht uit voor de sector. Januari is traditioneel de maand die het zwaarst weegt in de boekingen en juist in die maand zaten de boekingen qua omzet 8 procent onder het toch al lage niveau van 2009. Bijna 6 procent minder mensen maakten toen reisplannen. "In januari wordt bijna een kwart van de zomervakanties geboekt", weet onderzoekster Judith Manenschijn van GfK Retail & Technology.

De maanden februari en maart, die wat minder gewicht in de schaal leggen

dan de eerste maand van het jaar, lieten wel plussen zien. "Omdat de boekingen daarna weer wat wegzakten, kwam het keerpunt pas in augustus", aldus Manenschijn. Doordat de stijgende lijn doorzette, behaalde de branche over het hele zomerseizoen een omzetplus van 0,3 procent. Het zomerseizoen loopt van april tot en met oktober. De mensen die op vakantie gingen, gaven wel iets meer geld uit. Was dat vorig jaar gemiddeld per persoon nog 581 euro, nu lag dat op 593 euro, een stijging van ruim 10 euro. Qua bestemmingen zijn het overduidelijk

Turkije en Egypte die de beste zaken doen, ten koste van de meer traditionele vakantielanden Spanje en Griekenland. In omzet pakte Turkije er 11 procent bij, Egypte zo goed als een kwart. "Bij Turkije is het echte groei. Egypte had het vorig jaar lastig, zij pakten nu wat terug." Spanje en Griekenland hebben het kennelijk verbruid bij de Nederlandse vakantieganger; Spanje leverde over de hele periode dik 8 procent in, Griekenland iets meer dan 6 procent. Bij de echt verre bestemmingen is een terugkeer te zien naar de Nederlandse Antillen, Indonesië en de VS. "Ook die bestemmingen hadden het vorig jaar moeilijk", aldus Manenschijn. De herfstvakantie biedt hoop voor de toekomst. In de eerste twee weken van de herfstvakantie gingen dik 10 procent meer men-

sen dan in de vergelijkbare periode vorig jaar op reis, waarbij Turkije weer als glasrijke winnaar uit de bus komt met 50 procent meer passagiers. "En dat was vorig jaar ook al de tweede bestemming." De last-minutes die afgelopen week zijn geboekt zijn overigens nog niet in deze cijfers meegenomen. Het Nederlands Bureau voor Toerisme & Congressen (NBTC) verwacht dat tijdens de herfstvakantie, die op 16 oktober begon en die duurt tot en met zondag, 1,3 miljoen mensen erop uit trokken. Van dat aantal bleef de helft in Nederland, eenzelfde verdeling als vorig jaar. De meeste mensen trokken er in de eerste week opuit toen de regio's Zuid en Midden vakantie vierden. Vakantievierders in eigen land verblijven nog steeds het liefst in een bungalow.

Europa houdt uitverkoop graan

LUXEMBURG — De Europese Unie grijpt de huidige hoge graanprijzen aan voor een uitverkoop van de voorraden tarwe en gerst, blijkt uit een overzicht van het Productschap Akkerbouw. Dat kan naar verwachting van deskundigen zo'n 400 miljoen euro opleveren, waarvan ongeveer de helft naar de armste Europese landen gaat. Ter financiering van het zogeheten minstbedeeldenprogramma zal 146.340

ton tarwe en 2.612.937 ton gerst uit de interventievoorraad worden verkocht. Ook het resterende deel van de interventievoorraad, 88.112 ton tarwe en 2.713.201 ton gerst, gaat van de hand. Het graan wordt verkocht aan de hoogste bidders, die zich later deze maand kunnen melden. Het graan doet momenteel 160 tot 200 euro per ton. De Europese Unie kocht het in voor 104 euro per ton.

China tempert zorg over zeldzame metalen

HANOI - China heeft zaterdag geprobeerd de zorgen van de Verenigde Staten weg te nemen over de schaarste aan aardmetalen, die gebruikt worden in elektronische apparaten.

Dit onderwerp kwam aan de orde in een onderonsje tussen de Amerikaanse minister van Buitenlandse Zaken, Hillary Clinton, en haar Chinese collega Yang Jiechi, toen ze elkaar ontmoetten bij een Oost-Azië top in Hanoi. De Verenigde Staten vrezen dat China de export van de hoeveelheden aardmetalen gaat beperken door quota. Die verontrusting is toe-

genomen, doordat China stopte met de uitvoer naar Japan als gevolg van een conflict over eilanden, die beide landen claimen als grondgebied. Inmiddels zijn de prijzen van de zeldzame grondstoffen torenhoog gestegen en maken ondernemingen haast om bronnen buiten China aan te boren. Volgens Amerikaanse functionarissen, die niet bij naam genoemd willen worden, heeft Clinton het onderwerp te sprake gebracht. Yang zou haar verzekerd hebben dat China de aardmetalen niet wil inzetten als een middel om politieke of economische doelen te bereiken.

Chevron stelt teleur

NEW YORK — Chevron meldde gisteren een teleurstellende kwartaalwinst. De winst van de oliemaatschappij over het derde kwartaal kwam uit op 3,77 miljard dollar (2,72 miljard euro) ofwel 1,87 dollar per aandeel. Een jaar eerder was dat nog respectievelijk 3,83 miljard en 1,92 dollar per aandeel.

Het resultaat bleef dit jaar ver achter bij de verwachting van analisten, die rekenen op 2,15 dollar per aandeel. De aandelen gingen direct na de bekendmaking met 1,4 procent omlaag. De productie van Chevron steeg met 1 procent naar 2,74 miljoen vaten per dag, maar dat was vooral te danken aan Thailand en Brazilië. In de VS viel de productie terug met 7 procent als gevolg van het stopzetten van activiteiten in de Golf van Mexico.

Total presenteerde betere cijfers. Het Franse olieconcern heeft in het derde kwartaal 2,48 miljard euro winst geboekt, een stijging van 32 procent ten opzichte van dezelfde periode vorig jaar. De maatschappij profiteerde van hogere olieprijs en meer productie. De productie steeg met ruim 4 procent tot 2,34 miljoen vaten per dag, aldus Total gisteren. Total is de op twee na grootste (na Shell en BP) oliemaatschappij in Europa. Eerder deze week meldde andere oliegiganten waaronder Shell, ExxonMobil en ConocoPhillips al flinke winststijgingen dankzij hogere olie- en gasprijzen. Olie was de afgelopen maanden met 76,21 dollar per vat 12 procent duurder dan in het derde kwartaal van 2009, de prijs van Amerikaans aardgas steeg zelfs 29 procent.

NEW YORK				AMSTERDAM			
	PREV.	29-Oct		PREV.	29-Oct		
DOW JONES	11113.95	11118.49	AEX	338.10	337.23		
S&P 500 INDEX	1183.78	1183.26	AEON NV	4.61	4.55		
NASDAQ	2507.37	2507.41	AGES	2.22	2.21		
RUSSELL 2000	701.03	703.35	AHOLD NV	9.91	9.93		
EAFE USD	1616.59	1616.59	ASTORIA FINL	12.46	12.42		
SPDR S&P 500 ETF	118.40	118.49	AKZO NOBEL	42.66	42.66		
SPDR DJIA TRUST	111.10	111.31	ASML HOLDING NV	23.90	23.71		
S&P 500 INDEX	1183.78	1183.26	CORIO NV	53.36	52.78		
AMAZON.COM INC	166.84	165.23	DANONE	45.07	45.48		
AMERICAN EXPRESS	41.22	41.46	DSM (KONIN)	39.01	38.42		
BIOGEN IDEC INC	63.85	62.71	HAL TRUST	87.25	87.60		
CISCO SYSTEMS	23.19	22.86	HEINEKEN NV	36.34	36.42		
CITIGROUP INC	4.17	4.17	ING GROEP NV-CVA	7.67	7.67		
WALT DISNEY CO	36.51	36.13	IMTECH NV	24.25	24.14		
EBAY INC	29.72	29.86	KPN (KONIN) NV	11.85	12.00		
ENZON PHARMACEUT	11.31	11.25	KONINKLIJKE PHIL	22.25	21.73		
GENERAL ELECTRIC	16.08	16.02	REED ELSEVIER	9.41	9.36		
GOOGLE INC-CL A	618.58	613.70	REXEL SA	13.99	13.56		
HEWLETT-PACKARD	42.66	42.04	ROBECO NV	21.43	21.29		
HOME DEPOT INC	31.19	30.90	ROLINCO NV	19.10	18.96		
IBM	140.90	143.60	RORENTO NV	48.58	48.67		
INTEL CORP	20.47	20.05	ROYAL DUTCH SHA	22.77	23.31		
JOHNSON&JOHNSON	63.56	63.74	TNT NV	19.46	19.10		
MEDTRONIC INC	36.14	35.23	TOMTOM	6.34	6.30		
MICROSOFT CORP	26.28	26.67	UNILEVER NV-CVA	21.21	21.31		
3M CO	85.07	84.22	WISSAHAM NV	2.64	2.70		
MOTOROLA INC	8.13	8.16	WOLTERS KLUWER	16.25	16.35		
NVIDIA CORP	12.05	12.02	WP-STEWART HLDGS	165.74	165.37		
PFIZER INC	17.57	17.42	ETFs	PREV.	29-Oct		
PROCTER & GAMBLE	63.19	63.57	SPDR-FINL SELECT	14.58	14.56		
QUALCOMM INC	44.42	45.16	ISHARES-DJ DIV	48.04	48.08		
ROYAL DUTCH-ADR	63.79	64.93	ISHARES-DJ HEAL	64.57	64.28		
SCHLUMBERGER LTD	69.78	69.89	ISHARES-DJ CN GD	61.76	61.99		
SPRINT NEXTEL CO	4.19	4.13	ISHARES-MSCI PAC	45.48	45.58		
SYSCO CORP	29.72	29.46	ISHARES-SP500 GR	62.28	62.35		
TEXAS INSTRUMENT	29.24	29.57	ISHARES-S&P EURO	39.61	39.62		
TIME WARNER INC	32.36	32.51	POWERSHARES DB C	25.24	25.18		
VISA INC-CLASS A	76.45	78.16	POWERSHARES-QQQ	52.30	52.18		
YAHOO! INC	16.40	16.49	FUNDS	PREV.	29-Oct		
			HEND H-PAN ES-A2	21.39	21.39		
			HEND H-JPN ES-A2	22.12	22.12		
			HEND HASI EQ-A2	83.52	83.52		
			HEND H-CON EU-A2	22.30	22.30		
			HEND H-GL TEC-A2	32.15	32.15		
CURRENCIES	PREV.	29-Oct					
YEN/USD	81.040	80.500	HEND H-CON EU-A2	83.52	83.52		
USD/EUR	1.392	1.392	HEND H-CON EU-A2	22.30	22.30		
CAN/USD	1.019	1.018	HEND H-GL TEC-A2	32.15	32.15		

A Standard Of Excellence Since 1916



MCB
MADURO & CUIREL'S BANK N.V.
Private Client Services



Scharloeweg 31
P.O. Box 305, Curaçao, Netherlands Antilles
Tel. 466-1818, Fax. 466-1633
e-mail: pcs@mc-bank.com
website: www.mcb-bank.com